叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [lɪŋks] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
This book contains links to individual issues of Chambers's Journal contained in the
这 书 包含 链接 到 个人 问题 的 钱伯斯 杂志 包含 在 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [kə'lekʃ(ə)n] .
Project Gutenberg collection .
项目 古腾堡 收藏 .

本书包含指向古腾堡计划收藏的钱伯斯期刊各期内容的链接。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɪŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] ,
Although we verify the correctness of these links at the time of posting ,
虽然 我们 核实 这 正确性 的 这些 链接 在 这 时间 的 发帖 ,

虽然我们在发布时会核实这些链接的正确性，

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['piːp(ə)l] , [æt; ət]
these links may not work , for various reasons , for various people , at
这些 链接 可能 不是 工作 , 为了 各种各样的 原因 , 为了 各种各样的 人们 , 在
['veərɪəs] [taɪmz] .
various times .
各种各样的 时代 .

由于各种原因，这些链接可能在不同时间对不同的人无法正常工作。

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
POPULAR LITERATURE
受欢迎的 文学

通俗文学

['saɪəns] [ænd; ənd] Arts1877
Science and Arts1877
科学 和 Arts1877

科学与艺术1877

['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz]
W . & R . CHAMBERS
W . & 拉 . 房间

W. & R. 钱伯斯

['lʌndən] & ['edɪnbrə]
LONDON & EDINBURGH
伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] .
Printed by W . and R . Chambers .
打印 经过 W . 和 拉 . 钱伯斯 .

由 W. 和 R. Chambers 印刷。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [krɒs] ['refrəns] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][peɪdʒ]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]
[Transcriber's Note : This cross reference of issue number to page number was
[转录员的 笔记 : 这 叉 参考 的 问题 数字 到 页 数字 曾是
[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
provided by the transcriber .
假如 经过 这 转录员 .

[转录员注：此期号与页码的交叉引用由转录员提供。

['ɪʃuː] ['peɪdʒɪz] [deɪt]
Issue Pages Date
问题 页 日期

期号页 日期

[nəʊ] . - . [wʌn] - - ['dʒænjuəri][sɪks] , -
No . 680 . 1 - 16 January 6 , 1877
不 . - . 1 - - 一月 6 , -

第680号。1-16 1877年1月6日

[nəʊ] . - .
No . 681 .
不 . - .

第681号。

- - - ['dʒænjuəri] - , -
17 - 32 January 13 , 1877
- - - 一月 - , -

1877年1月13日，第17-32页

[nəʊ] . - .
No . 682 .
不 . - .

第682号。

- - - ['dʒænjuəri] - , -
33 - 48 January 20 , 1877
- - - 一月 - , -

1877年1月20日，第33-48页

[nəʊ] . - .
No . 683 .
不 . - .

第683号。

- - - ['dʒænjuəri] - , -
49 - 64 January 27 , 1877
- - - 一月 - , -

1877年1月27日，第49-64页

[nəʊ] . - .
No . 684 .
不 . - .

第684号。

- - - ['februəri] [θri:] , -
65 - 80 February 3 , 1877
- - - 二月 3 , -

1877年2月3日，第65-80页

[nəʊ] . - . - - - ['februəri] - , -
No . 685 . 81 - 96 February 10 , 1877
不 . - . - - - 二月 - , -

第685号。81-96页，1877年2月10日

[nəʊ] . - . - - - ['februəri] - , -
No . 686 . 97 - 112 February 17 , 1877
不 . - . - - - 二月 - , -

第686号。97-112页，1877年2月17日

[nəʊ] . - . - - - ['februəri] - , -
No . 687 . 113 - 128 February 24 , 1877
不 . - . - - - 二月 - , -

第687号，113-128页，1877年2月24日

[nəʊ] . - . - - - [mɑ:tʃ] [θri:] , -
No . 688 . 129 - 144 March 3 , 1877
不 . - . - - - 行进 3 , -

第688号，129-144页，1877年3月3日

[nəʊ] . - .
No . 689 .
不 . - .

第689号。

- - - [mɑ:tʃ] - , -
145 - 160 March 10 , 1877
- - - 行进 - , -

145-160 1877年3月10日

[nəʊ] . - . - - - [mɑ:tʃ] - , -
No . 690 . 161 - 176 March 17 , 1877
不 . - . - - - 行进 - , -

第690号，161-176页，1877年3月17日

[nəʊ] . - . - - - [mɑ:tʃ] - , -
No . 691 . 177 - 192 March 24 , 1877
不 . - . - - - 行进 - , -

第691号，177-192页，1877年3月24日

[nəʊ] . - . - - - [mɑ:tʃ] - , -
No . 692 . 193 - 208 March 31 , 1877
不 . - . - - - 行进 - , -

第692号。1877年3月31日，第193-208页

[nəʊ] . - .
No . 693 .
不 . - .

第693号。

- - - ['eɪprəl]['sɛvən] , -
209 - 224 April 7 , 1877
- - - 四月 7 , -

1877年4月7日，第209-224页

[nəʊ] . - .
No . 694 .
不 . - .

第694号。

- - - ['eɪprəl] - , -
225 - 240 April 14 , 1877
- - - 四月 - , -

1877年4月14日，第225-240页

[nəʊ] . - . - - - ['eɪprəl] - , -
No . 695 . 241 - 256 April 21 , 1877
不 . - . - - - 四月 - , -

第695号，241-256页，1877年4月21日

[nəʊ] . - .
No . 696 .
不 . - .

第696号。

- - - ['eɪprəl] - , -
257 - 272 April 28 , 1877
- - - 四月 - , -

1877年4月28日，第257-272页

[nəʊ] . - . - - -
No . 697 . 273 - 288
不 . - . - - -

第697号，273-288页

[meɪ] [faɪv] , -
May 5 , 1877
可能 5 , -

1877年5月5日

[nəʊ] . - . - - -
No . 698 . 289 - 304
不 . - . - - -

第698号，289-304页

[meɪ] - , -
May 12 , 1877
可能 - , -

1877年5月12日

[nəʊ] . - . - - -
No . 699 . 305 - 320
不 . - . - - -

第 699.305-320 号

[meɪ] - , -
May 19 , 1877
可能 - , -

1877年5月19日

[nəʊ] . - .
No . 700 .
不 . - .

第700号。

- - - [meɪ] - , -
321 - 336 May 26 , 1877
- - - 可能 - , -

321-336 1877年5月26日

[nəʊ] . - .
No . 701 .
不 . - .

第701号。

- - - [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , -
337 - 352 June 2 , 1877
- - - 六月 2 , -

337-352 1877年6月2日

[nəʊ] . - .
No . 702 .
不 . - .

第702号。

- - - [dʒuːn][naɪn] , -
353 - 368 June 9 , 1877
- - - 六月 9 , -

353-368 1877年6月9日

[nəʊ] . - . - - - [dʒuːn] - , -
No . 703 . 369 - 384 June 16 , 1877
不 . - . - - - 六月 - , -

第703号，369-384页，1877年6月16日

[nəʊ] . - .
No . 704 .
不 . - .

第704号。

- - - [dʒuːn] - , -
385 - 400 June 23 , 1877
- - - 六月 - , -

385-400 1877年6月23日

[nəʊ] . - .
No . 705 .
不 . - .

第705号。

- - - [dʒuːn] - , -
401 - 416 June 30 , 1877
- - - 六月 - , -

1877年6月30日，第401-416页

[nəʊ] . - .
No . 706 .
不 . - .

第706号。

- - - [dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] , -
417 - 432 July 7 , 1877
- - - 七月 7 , -

1877年7月7日，第417-432页

[nəʊ] . - . - - - [dʒʊˈlaɪ] - , -
No . 707 . 433 - 448 July 14 , 1877
不 . - . - - - 七月 - , -

第707号，433-448页，1877年7月14日

[nəʊ] . - .
No . 708 .
不 . - .

第708号。

- - - [dʒʊˈlaɪ] - , -
449 - 464 July 21 , 1877
- - - 七月 - , -

1877年7月21日，第449-464页

[nəʊ] . - .
No . **709** .
不 . - .

第709号。

- - - [dʒʊ'laɪ] - , -
465 - **480** **July** **28** , **1877**
- - - 七月 - , -

1877年7月28日，第465-480页

[nəʊ] . - .
No . **710** .
不 . - .

第710号。

- - - ['ɔ:gəst] [fɔ:r] , -
481 - **496** **August** **4** , **1877**
- - - 八月 4 , -

481-496 1877年8月4日

[nəʊ] . - .
No . **711** .
不 . - .

第711号。

- - - ['ɔ:gəst] - , -
497 - **512** **August** **11** , **1877**
- - - 八月 - , -

497-512 1877年8月11日

[nəʊ] . - .
No . **712** .
不 . - .

第712号。

- - - ['ɔ:gəst] - , -
513 - **528** **August** **18** , **1877**
- - - 八月 - , -

513-528 1877年8月18日

[nəʊ] . - .
No . **713** .
不 . - .

第713号。

- - - ['ɔ:gəst] - , -
529 - **544** **August** **25** , **1877**
- - - 八月 - , -

529-544 1877年8月25日

[nəʊ] . - .
No . **714** .
不 . - .

第714号。

- - - [sep'tembə(r)][wʌn] , -
545 - **560** **September** **1** , **1877**
- - - 九月 1 , -

545-560 1877年9月1日

[nəʊ] . - .
No . **715** .
不 . - .

第715号。

- - - [sep'tembə(r)][eit] , -
561 - 576 September 8 , 1877
- - - 九月 8 , -

561-576 1877年9月8日

[nəʊ] . - .
No . 716 .
不 . - .

第716号。

- - - [sep'tembə(r)] - , -
577 - 592 September 15 , 1877
- - - 九月 - , -

577-592 1877年9月15日

[nəʊ] . - .
No . 717 .
不 . - .

第717号。

- - - [sep'tembə(r)] - , -
593 - 608 September 22 , 1877
- - - 九月 - , -

593-608 1877年9月22日

[nəʊ] . - . - - - [sep'tembə(r)] - , -
No . 718 . 609 - 624 September 29 , 1877
不 . - . - - - 九月 - , -

第718号，609-624页，1877年9月29日

[nəʊ] . - . - - - [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , -
No . 719 . 625 - 640 October 6 , 1877
不 . - . - - - 十月 6 , -

第719号，625-640页，1877年10月6日

[nəʊ] . - .
No . 720 .
不 . - .

第720号。

- - - [ɒk'təʊbə(r)] - , -
641 - 656 October 13 , 1877
- - - 十月 - , -

641-656 1877年10月13日

[nəʊ] . - .
No . 721 .
不 . - .

第721号。

- - - [ɒk'təʊbə(r)] - , -
657 - 672 October 20 , 1877
- - - 十月 - , -

657-672 1877年10月20日

[nəʊ] . - . - - - [ɒk'təʊbə(r)] - , -
No . 722 . 673 - 688 October 27 , 1877
不 . - . - - - 十月 - , -

第722号，673-688页，1877年10月27日

[nəʊ] . - .
No . 723 .
不 . - .

第723号。

- - - [nəʊˈvembə(r)][θriː] , -
689 - 704 November 3 , 1877
- - - 十一月 3 , -

689-704 1877年11月3日

[nəʊ] . - .
No . 724 .
不 . - .

第724号。

- - - [nəʊˈvembə(r)] - , -
705 - 720 November 10 , 1877
- - - 十一月 - , -

705-720 1877年11月10日

[nəʊ] . - . - - - [nəʊˈvembə(r)] - , -
No . 725 . 721 - 736 November 17 , 1877
不 . - . - - - 十一月 - , -

第725号，721-736页，1877年11月17日

[nəʊ] . - . - - - [nəʊˈvembə(r)] - , -
No . 726 . 737 - 752 November 24 , 1877
不 . - . - - - 十一月 - , -

第726号，737-752页，1877年11月24日

[nəʊ] . - . - - - [dɪˈsembə(r)][wʌn] , -
No . 727 . 753 - 768 December 1 , 1877
不 . - . - - - 十二月 1 , -

第 727 号。753-768 1877 年 12 月 1 日

[nəʊ] . - .
No . 728 .
不 . - .

第728号。

- - - [dɪˈsembə(r)][eit] , -
769 - 784 December 8 , 1877
- - - 十二月 8 , -

769-784 1877年12月8日

[nəʊ] . - .
No . 729 .
不 . - .

第729号。

- - - [dɪˈsembə(r)] - , -
785 - 800 December 15 , 1877
- - - 十二月 - , -

785-800 1877年12月15日

[nəʊ] . - . - - - [dɪˈsembə(r)] - , -
No . 730 . 801 - 816 December 22 , 1877
不 . - . - - - 十二月 - , -

第 730 号。801-816 1877 年 12 月 22 日

[nəʊ] . - .
No . 731 .
不 . - .

第731号。

- - - [dɪˈsembə(r)] - , -
817 - 832 December 29 , 1877
- - - 十二月 - , -

817-832 1877年12月29日

[end][ɒv; əv][træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] .]
End of Transcriber Note .]
结尾 的 转录员 笔记 .]

转录员注释结束。

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[fə'mɪliə(r)] ['sketʃɪz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
Familiar Sketches and Essays .
熟悉的 草图 和 散文 .

熟悉的素描和散文。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][pə'luːʃ(ə)n] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Air and Water Pollution (w . c .) , 513
空气 和 水 污染 (西 . c .) , -

空气和水污染（WC），513

['bɔːdɪŋ] - [aʊt] ['sɪstəm] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Boarding - out System (w . c .) , 353
登机 - 出去 系统 (西 . c .) , -

登机系统（wc），353

['tʃɑːrli] [rɒs] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Charley Ross (w . c .) , 305
查理 罗斯 (西 . c .) , -

查理·罗斯（外卡），305

['krɪsməs] - [taɪm] , -
Christmas - time , 801
圣诞节 - 时间 , -

圣诞节期间，801

['kɔːnɪʃ] ['heɪv(ə)n] , [ə; eɪ] , -
Cornish Haven , a , 449
康沃尔郡 避风港 , 一个 , -

康沃尔港，a，449

['kɒstə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔŋkiz] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Costers and their Donkeys (w . c .) , 753
成本 和 他们的 驴 (西 . c .) , -

小贩和他们的驴子（wc），753

['derəˌlɪkts] , -
Derelicts , 97
流浪汉 , -

废弃者，97

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp] , -
Experiences of a Knocker - up , 721
经历 的 一个 敲击器 - 向上 , -

怀孕经历，721

, ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Fairbairns , Story of the (w . c .) , 417
费尔贝恩斯 , 故事 的 这 (西 . c .) , -

费尔贝恩斯，《厕所的故事》，417

['fi:meɪl] [prə'feʃənlz] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Female Professionals (w . c .) , 65
女性 专业人士 (西 . c .) , -

女性专业人士（wc），65

['gælɪk; 'geɪlɪk] ['nju:sns] , [ðə; ði] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Gaelic Nuisance , the (w . c .) , 689
盖尔语 滋扰 , 这 (西 . c .) , -

盖尔语的麻烦，（wc），689

[gʊd] ['mænəz] , -
Good Manners , 390
好的 礼仪 , -

良好礼仪，390

[haɪ] - ['met(ə)ld] ['reɪsə(r)] , [ðə; ði] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
High - mettled Racer , the (w . c .) , 209
高的 - 磨砺 赛车手 , 这 (西 . c .) , -

高素质赛车手，（wc），209

['hɒlədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] , -
Holiday in the Lake Country , 369
假期 在 这 湖 国家 , -

湖区假日，369

[haɪ'dʒi:ə] : [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ] , -
Hygeia : a Model City of Health , 33
许癸厄亚 : 一个 模型 城市 的 健康 , -

海吉亚：一座健康典范城市，33

['kɪŋzli] ([tʃɑ:lz]) [æt; ət] [həʊm] , -
Kingsley (Charles) at Home , 497
金斯利 (查尔斯) 在 家 , -

金斯利（查尔斯）在家，497

[lɪv; laɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tu:; tə] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Live to a Hundred , To (w . c .) , 113
居住 到 一个 百 , 到 (西 . c .) , -

活到一百岁，至（wc），113

- [laɪvz; lɪvz] [əʊ] - [men] , - -
' Lives o ' Men , ' 193
- 生活 o - 男人 , - -

《男人的生活》，193

['lu:dɪkrəs] , [ðə; ði] , -
Ludicrous , the , 287
荒谬 , 这 , -

荒谬的，287

- ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] , - -
' Making Pretend , ' 257
- 制作 假装 , - -

《假装》，257

['mɑ:v(ə)l] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['dʒi:niəs] , -
Marvel of Artistic Genius , 241
奇迹 的 艺术 天才 , -

艺术天才的奇迹，241

[nems] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Names (w . c .) , 177
姓名 (西 . c .) , -

姓名（wc），177

['piːtə(r)] [bɑːt] ([ɔː(r)] ['piːtər] [bəuθ]) , -
Peter Botte (or Pieter Both) , 465
彼得 瓶子 (或者 彼得 两个都) , -

彼得·博特（或彼得·博思），465

[prɪ'dɒmɪnənt] [dɪ'lʊʒən] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Predominant Delusions (w . c .) , 481
主要的 妄想 (西 . c .) , -

主要妄想（wc），481

['ræbɪts] , [ə'baʊt] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Rabbits , About (w . c .) , 145
兔子 , 关于 (西 . c .) , -

兔子，关于（wc），145

[rɪtʃ] [fəʊks] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] , -
Rich Folks , a Word on , 625
富有的 各位 , 一个 单词 在 , -

富人，一则消息，625

[rɒb] ['greɪəm] : [ə; eɪ] - [ˌremɪ'nɪsns] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Rob Graham : a Tweedside Reminiscence (w . c .) , 129
抢 格雷厄姆 : 一个 - 怀旧 (西 . c .) , -

罗布·格雷厄姆：《特威德赛德回忆录》（wc），129

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] , -
Romance of Accident , 817
浪漫 的 事故 , -

意外罗曼史，817

['rɔɪəl] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] , -
Royal Game of Golf , 705
皇家 游戏 的 高尔夫球 , -

皇家高尔夫游戏，705

['sev(ə)nti] [j'iəz] [sɪns] , -
Seventy Years Since , 385
七十 年 自从 , -

自385年以来的七十年

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒgz] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Sir Walter Scott and his Dogs (w . c .) , 273
先生 沃尔特 斯科特 和 他的 狗 (西 . c .) , -

沃尔特·斯科特爵士和他的狗（wc），273

[ˌes 'tiː] ['kɪldə] , [laɪf] [ɪn] , - , - , -
St Kilda , Life in , 284 , 312 , 331
英石 基尔达 , 生活 在 , - , - , -

圣基尔达，生活，284、312、331

[streɪndʒ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , -
Strange Family History , 529
奇怪的 家庭 历史 , -

奇异的家族史，529

['sʌni] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [temz] , -
Sunny Days on the Thames , 321
阳光明媚 天 在 这 泰晤士河 , -

泰晤士河畔的阳光灿烂的日子，321

[θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌnˈθrift] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Thrift and Unthrift (w . c .) , 641
节约 和 不节俭 (西 . c .) , -

节俭与不节俭（wc），641

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Treatment of Animals (w . c .) , 545
治疗 的 动物 (西 . c .) , -

动物待遇（wc），545

- ['vɪlɪdʒ] [həʊm] , - [ə; eɪ] , -
' Village Home , ' a , 433
- 村庄 家 , - 一个 , -

《乡村之家》，a，433

['vaɪt(ə)l] [fɔːs] , -
Vital Force , 293
必不可少的 力量 , -

生命力，293

['weɪstɪd] [ɪgˈzɪstəns] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Wasted Existence (w . c .) , 17
浪费 存在 (西 . c .) , -

虚度光阴（wc），17

[weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] , -
Waste of Life , 173
浪费 的 生活 , -

生命的浪费，173

['wɪndəʊ] ['wɪli] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Window Willie (w . c .) , 337
窗户 威利 (西 . c .) , -

窗口威利（wc），337

['wʊdn] [leg] , [ðə; ði] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Wooden Leg , the (w . c .) , 81
木制的 腿 , 这 (西 . c .) , -

木腿，（wc），81

['pəʊətri] .
Poetry .
诗 .

诗。

['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , -
Autumn in the Woods , 608
秋天 在 这 伍兹 , -

林中秋色，608

['sɪti] [wiːd] , [ə; eɪ] , -
City Weed , a , 448
城市 杂草 , 一个 , -

城市杂草，a，448

['kʌmɪŋ] ['flaʊəz] , [tuː; tə][ðə; ði] , -
Coming Flowers , To the , 144
未来 花朵 , 到 这 , -

即将到来的花朵，致，144

[dɪˈzɜːtɪd] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] , -
Deserted Garden , the , 624
荒凉的 花园 , 这 , -

荒芜花园，624

['desələt] , -
Desolate , 800
荒凉 , -

荒凉，800

['dʌfə] [jet] . — [baɪ]
Duffers Yet . — By
笨蛋 然而 . — 经过

笨蛋们。——作者

[tuː] - [lɒŋ] [spuːn] , - -
Two ' Long Spoons , ' 707
二 - 长的 勺子 , - -

两把"长勺"，707

- ['evə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] , - -
' Ever Believe Me Affectionately Yours , ' 400
- 曾经 相信 我 亲切地 此致 , - -

《永远相信我，你亲爱的》，400

['fɛəriz] , [ðə; ði] , -
Fairies , the , 384
仙女 , 这 , -

仙女们，384

[fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] , -
Fall of the Year , the , 640
落下 的 这 年 , 这 , -

一年中的秋季，640

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] , -
Language of Flowers , the , 416
语言 的 花朵 , 这 , -

花语，416

[liːf] [prə'fetɪk] , [ðə; ði] , -
Leaf Prophetic , the , 32
叶子 预言 , 这 , -

叶子预言，32

- , [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn] - , -
Lenachluten , a Waterfall in Argyleshire , 368
- , 一个 瀑布 在 - , -

莱纳赫卢滕瀑布，位于阿盖尔郡，368

[let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , -
Let Bygones be Bygones , 816
让 往事 是 往事 , -

让往事随风而逝吧，816

['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [tɜːf] , -
Monument and Turf , 736
纪念碑 和 草皮 , -

纪念碑和草坪，736

['maʊntən] [læm] , [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] - [bɔːn] , -
Mountain Lamb , Lines to a Late - born , 64
山 羊肉 , 线条 到 一个 晚的 - 出生 , -

山羊，致一位晚生者的诗句，64

[maɪ]['beɪbi] , -
My Baby , 496
我的 婴儿 , -

我的宝贝，496

[maɪ] ['swiːthɑːt] , -
My Sweetheart , 576
我的 亲爱的 , -

我的甜心，576

[pet] [dʌv] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] , [ɒn][ə; eɪ] , -
Pet Dove Killed by a Dog , On a , 432
宠物 鸽子 被杀 经过 一个 狗 , 在 一个 , -

宠物鸽被狗咬死，432

[ˌriːɪn'tɜːrmənt] [ɒv; əv][dʒɒn]['hʌntə(r)] , -
Reinterment of John Hunter , 96
重新安葬 的 约翰 猎人 , -

约翰·亨特（享年96岁）的重新安葬

['rɒbɪn] ['redbrest] , [tuː; tə][maɪ] , -
Robin Redbreast , To My , 752
罗宾 红胸鸟 , 到 我的 , -

知更鸟，致我，752

['rɒki] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , -
Rocky Boulders of Cornwall , 160
洛基 巨石 的 康沃尔郡 , -

康沃尔的岩石巨石，160

[rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv] [həʊm] , [ðə; ði] , -
Roll - call of Home , the , 832
卷 - 称呼 的 家 , 这 , -

家庭点名，832

['sɪstəz] , -
Sisters , 288
姐妹 , -

姐妹，288

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪlə'nɜːr] , -
Song of the Carilloneur , 48
歌曲 的 这 钟琴 , -

钟琴演奏者之歌，48

— — — — — — ['ɪrwel] , -
— — — — — — Irwell , 515
— — — — — — 艾威尔 , -

—— —— —— 欧威尔，515

['sɒnɪt] , -
Sonnet , 224
十四行诗 , -

十四行诗，224

['sʌnset] , -
Sunset , 592
日落 , -

日落，592

[sprɪŋ] ['ʃaʊərz] , -
Spring Showers , 256
春天 淋浴 , -

春雨，256

[swiːt] [lʌv] [ænd; ənd][ai] , -
Sweet Love and I , 656
甜的 爱 和 我 , -

甜蜜的爱与我，656

['tɒməs] ['taɪri] , [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] , -
Thomas Tyrie , Lines to the Memory of , 192
托马斯 泰瑞 , 线条 到 这 记忆 的 , -

托马斯·泰瑞，《纪念诗》，192

[tu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] , -
Tomb and the Rose , the , 240
墓 和 这 玫瑰 , 这 , -

墓与玫瑰，240

[wɔ:lmər] [laɪf] - [bəʊt] , [ðə; ði] , -
Walmer Life - boat , the , 464
沃尔默 生活 - 船 , 这 , -

沃尔默救生艇，464

['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] .
Popular Science .
受欢迎的 科学 .

大众科学。

- [bel] - [,æni'mælkju:l] , - -
' Bell - animalcules , ' 190
- 钟 - 微生物 , - -

《铃铛动物》，190

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'mi:liən] , -
Changes of Colour in the Chameleon , 575
变化 的 颜色 在 这 变色龙 , -

变色龙的颜色变化，575

['kʌlə(r)] - ['blaɪndnəs] , -
Colour - blindness , 152
颜色 - 失明 , -

色盲，152

[ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] - [prə'dju:sə(r)] , -
Electricity as a Light - producer , 667
电 作为 一个 光 - 制作人 , -

电力作为照明设备，667

['erə(r)z] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] , -
Errors concerning Animals and Plants , 110
错误 有关 动物 和 植物 , -

动物和植物相关错误，110

['fɒs(ə)l][men] , -
Fossil Men , 200
化石 男人 , -

化石人，200

[frentʃ] [nəʊts] , -
French Notes , 607
法语 笔记 , -

法国笔记，607

[frɒθ] , -
Froth , 447
泡沫 , -

泡沫，447

[dʒɜ:m] ['θɪəri] [ə'gen] , -
Germ Theory Again , 717
细菌 理论 再次 , -

细菌理论再起，717

[ɒd] ['fɪʃɪz] , -
Odd Fishes , 78
奇怪的 鱼类 , -

奇特的鱼，78

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊgres] , -
Photographic Progress , 134
摄影 进步 , -

摄影进展，134

['pɔːsəlɪn] - ['peɪntɪŋ] , -
Porcelain - painting , 169
瓷 - 绘画 , -

瓷器彩绘，169

['prɪzəm] , [ðə; ði] , -
Prism , the , 341
棱镜 , 这 , -

棱镜，341

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] — - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Science and Arts — 62 , 126 , 206 , 269 , 334 , 413 , 477 , 542 , 621 , 685 , 748 , 829
科学 和 艺术 — - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

科学与艺术——62、126、206、269、334、413、477、542、621、685、748、829

[siː] - [egz] , -
Sea - eggs , 325
海 - 鸡蛋 , -

海蛋，325

['telɪgrɑːf] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] , -
Telegraph , Singing and Talking by , 554
电报 , 歌唱 和 说 经过 , -

《每日电讯报》,《唱歌与谈话》，554

[tə'legrəfi] [ænd; ənd][wɔː(r)] , -
Telegraphy and War , 737
电报 和 战争 , -

电报与战争，737

['telɪfəʊn] , [ðə; ði] , -
Telephone , the , 811
电话 , 这 , -

电话，811

[vɔɪs] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Voice , Curiosities of the , 471
嗓音 , 奇闻异事 的 这 , -

声音，奇闻异事，471

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nærətɪvz] .
Tales and Other Narratives .
故事 和 其他 叙事 .

故事和其他叙事。

['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] , [ðə; ði] —
Admiral's Second Wife , the —
海军上将的 第二 妻子 , 这 —

海军上将的第二任妻子，——

[ai] . ['səːmaiz, səː'maiz] , -
I . Surmises , 633
我 . 推测 , -

I. 推测，633

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , -
A **Quiet** **Evening** **at** **Home** **,** **635**
一个 安静的 晚上 在 家 , -

家中静谧的夜晚，635

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[æt; ət] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] , -
At **Government** **House** **,** **636**
在 政府 房子 , -

总督府，636

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈlɔːrə] [brɔːt] [tuː; tə][tɑːsk] , -
Laura **brought** **to** **Task** **,** **650**
劳拉 带来 到 任务 , -

劳拉带来了任务，650

[viː] . [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɑːnsə(r)d] , -
V **.** **The** **Question** **Answered** **,** **651**
V . 这 问题 回答 , -

五、问题解答，651

[ˈsɪksθ] . [ˈfæməli] [ˈkaʊnsl] , -
VI **.** **Family** **Counsel** **,** **652**
六年级 . 家庭 法律顾问 , -

六、家庭律师，652

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , -
Coming **Home** **,** **664**
未来 家 , -

回家，664

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːəʊ] , -
Return **of** **the** **Leo** **,** **665**
返回 的 这 狮子座 , -

狮子座回归，665

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['tæŋg(ə)ld] [θredz] , -

Tangled	Threads	,	682
纠缠不清	线程	,	-

纠缠的线，682

[eks] . ['əʊnli] [tuː] ['lɛtəz] ! -

X	.	Only	Two	Letters	!	696
X	.	仅有的	二	信件	!	-

X. 只有两个字母！696

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ʃə'rɑːd] ['pɑːti] , -

The	Charade	Party	,	698
这	猜谜游戏	派对	,	-

猜谜派对，698

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , -

Other	Events	of	that	Evening	,	712
其他	活动	的	那	晚上	,	-

当晚的其他事件，712

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[kən'feʃ(ə)n] , -

Confession	,	714
忏悔	,	-

忏悔录，714

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[θruː] [ðə; ði] [grɪm] ['geɪts] , -

Through	the	Grim	Gates	,	724
通过	这	严峻	盖茨	,	-

穿过阴森之门，724

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[njuːz] [æt; ət] [lɑːst] , -

News	at	Last	,	725
消息	在	最后的	,	-

终于有新闻了，725

['ɑːtʃi] ['reɪbɜːrn] , -

Archie	Raeburn	,	47
阿奇	雷伯恩	,	-

阿奇·雷伯恩，47岁

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ə; eɪ] , -
Bunch of Keys , a , 785
束 的 钥匙 , 一个 , -

一串钥匙，a，785

[kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [net] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsə(r)] , - , - , - , -
Cast of the Net : the Story of a Detective Officer , 756 , 775 , 789 , 803
投掷 的 这 网 : 这 故事 的 一个 侦探 官 , - , - , - , -

《撒网：一名侦探的故事》第756、775、789、803页

['kʌz(ə)n] [dɪk] , -
Cousin Dick , 424
表哥 迪克 , -

表哥迪克，424

[krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] , - , -
Cross - purposes , 441 , 457
叉 - 目的 , - , -

反目的，441，457

['kjʊrəts] ['hɒlədeɪ] , [ə; eɪ] , - , - , - , -
Curate's Holiday , a , 11 , 28 , 43 , 58
策展人的 假期 , 一个 , - , - , - , -

牧师的假期，a，11，28，43，58

[dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] — - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Dawn to Sunset — 548 , 563 , 579 , 595 , 611 , 627 , 643 , 659 , 675 , 691 , 708
黎明 到 日落 — - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

从日出到日落——548、563、579、595、611、627、643、659、675、691、708

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , -
Diamond cut Diamond , 600
钻石 切 钻石 , -

钻石切割钻石，600

['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] , - , -
Difficult Question , a , 808 , 819
难的 问题 , 一个 , - , -

难题，a，808，819

[driːm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ə; eɪ] , -
Dream and its Consequences , a , 821
梦 和 它是 结果 , 一个 , -

梦及其后果，a，821

[duːks] ['paɪpə(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] , - , - , -
Duke's Piper : a Story of the West Highlands , 376 , 392 , 410
公爵的 派珀 : 一个 故事 的 这 西方 高地 , - , - , -

公爵的风笛手：西高地的故事，第376、392、410页

['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , -
Faithful unto Death , 401
忠实 到 死亡 , -

至死忠诚，401

[fɑːn'ʃɛt] , [ðə; ði] [gəʊt] [ɒv; əv] - , -
Fanchette , the Goat of Boulainvilliers , 365
范切特 , 这 山羊 的 - , -

范切特，布兰维利耶的山羊，365

[gəʊld] - [maɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , -
Gold - mine Experiences , 154
金子 - 矿 经历 , -

淘金经历，154

['gɔːd(ə)n] , -
Gordon , 793
戈登 , -

戈登，793

['hɪd(ə)n] [bɒks] , [ðə; ði] , -
Hidden Box , the , 769
隐 盒子 , 这 , -

隐藏的盒子，769

[ɪn] [æt; ət]['bəʊltən] , [ðə; ði] , -
Inn at Bolton , the , 745
客栈 在 博尔顿 , 这 , -

博尔顿旅馆，745

['aɪrɪʃ] [mis'teik] , [æn; ən] , -
Irish Mistake , an , 237
爱尔兰 错误 , 一个 , -

爱尔兰错误，一个，237

{ ['sɪksθ] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] , [ðə; ði] .
Last of the Haddons , the .
最后的 的 这 哈顿 , 这 .

哈顿家族的最后一位成员。

[baɪ]['mɪsɪz] ['nju:mən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [leɪt] , & [siː] .
By Mrs Newman , Author of Too Late , & c .
经过 太太 纽曼 , 作者 的 也 晚的 , & c .

作者：纽曼夫人，《为时已晚》等书的作者

[ai] . - [ɪn'kɒŋgruəs] [mə'tɪərɪəlz] , - [wʌn]
I . ' Incongruous Materials , ' 1
我 . - 不协调 材料 , - 1

一、“不协调的材料” 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sək'ses] , -
Success , 20
成功 , -

成功，20

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['flɪtɪŋ] , -
Flitting , 35
飞掠 , -

弗利廷，35

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fer,vju:] , -
Fairview , 37
费尔维尤 , -

费尔维尤，37

[vi:] . - [ai][,eɪ 'em] ['lɪliən] , - -
V . ' I am Lilian , ' 53
V . - 我 是 莉莲 , - -

V."我是莉莲，"53

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[fɜ:st] [ɪm'preʃnz] , -
First Impressions , 67
第一的 印象 , -

第一印象，67

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['væŋkwɪʃt] , -
Vanquished , 82
战败者 , -

战败，82

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

- [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , - -
' Through the Valley of the Shadow , ' 85
- 通过 这 谷 的 这 阴影 , - -

《穿越阴影谷》85

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɑ:θə(r)] ['træfədz] ['ʃɪvəlri] , -
Arthur Trafford's Chivalry , 99
亚瑟 特拉福德的 骑士精神 , -

阿瑟·特拉福德的《骑士精神》，99

[eks] . ['meəriən] , -
X . Marian , 116
X . 玛丽安 , -

X. Marian，116

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] , -
Cross - purposes , 137
叉 - 目的 , -

反目的，137

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] , -
Under **-** **currents** **,** **146**
在下面 - 电流 , -

暗流，146

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['ɑːθə(r)] ['træfərdz] ['tæktɪks] , -
Arthur **Trafford's** **Tactics** **,** **148**
亚瑟 特拉福德的 策略 , -

阿瑟·特拉福德的战术，148

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , -
A **Revelation** **,** **164**
一个 启示 , -

启示录，164

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['rɒbət] ['wentˌwɜːrθs] [njuːz] , -
Robert **Wentworth's** **News** **,** **180**
罗伯特 温特沃斯 消息 , -

罗伯特·温特沃斯的新闻，180

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɛriənz] [raɪz] [ɪn] [laɪf] , -
Marian's **Rise** **in** **Life** **,** **197**
玛丽安的 上升 在 生活 , -

玛丽安的人生崛起，197

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , -
Mrs **Tipper** **to** **the** **Rescue** **,** **210**
太太 翻斗车 到 这 救援 , -

蒂珀太太来帮忙，210

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɛriənz] [ˌdʒenə'rɒsəti] , -
Marian's Generosity , 227
玛丽安的 慷慨 , -

玛丽安的慷慨，227

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['mɪsɪz] - [ə'reɪndʒmənt] , -
Mrs Chichester's Arrangement , 243
太太 - 安排 , -

奇切斯特太太的安排，243

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] [æt; ət] [həʊm] , -
Mrs Tipper at Home , 259
太太 翻斗车 在 家 , -

蒂珀太太在家，259

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] , -
Our Experiment , 276
我们的 实验 , -

我们的实验，276

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[mɔ:(r)] [wi:k] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] , -
More Weak than Wicked , 279
更多的 虚弱的 比 邪恶 , -

比邪恶更弱，279

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['nænsi] [di:n] , -
Nancy Dean , 295
南希 院长 , -

南希·迪恩，295

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] , -
A Death - blow , 308
一个 死亡 - 吹 , -

致命一击，308

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , -
In **the** **Lane** **,** **323**
在 这 车道 , -

在巷子里，323

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , -
Preparation **,** **339**
准备 , -

准备工作，339

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˈfɪlɪp] , -
Philip **,** **354**
菲利普 , -

菲利普，354

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , -
Congratulations **,** **371**
恭喜! , -

恭喜，371

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [ˈrɒbət] , -
Philip **and** **Robert** **,** **387**
菲利普 和 罗伯特 , -

菲利普和罗伯特，387

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˈmɪsɪz] [ˈtræfədz] [ˈhæpinəs] , -
Mrs **Trafford's** **Happiness** **,** **406**
太太 特拉福德的 幸福 , -

特拉福德太太的幸福，406

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[æt; ət][ðə; ði][staɪl] , -
At **the** **Stile** **,** **420**
在 这 风格 , -

在 Stile，420

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[bent] , [bʌt; bət][nɒt]['brəʊkən] , -
Bent **,** **but** **not** **Broken** **,** **436**
弯曲 , 但 不是 破碎的 , -

弯曲但未断裂，436

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . -
XXXIII **.** **'**
xxxiii . -

XXXIII.'

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['erənd] , - -
A **Woman's** **Errand** **,** **'** **452**
一个 女性的 差事 , - -

女人的差事，'452

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[tuː] ['lɛtəz] , -
Two **Letters** **,** **468**
二 信件 , -

两封信，468

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)] , -
A **Twelvemonth** **After** **,** **483**
一个 十二个月 后 , -

十二个月后，483

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['weɪdʒɪz] , -
Wages **,** **499**
工资 , -

工资，499

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[rest] [ænd; ənd] [piːs] , -
Rest **and** **Peace** **,** **515**
休息 和 和平 , -

安息与和平，515

['ledʒənd][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] , - -
Legend of ' The Forty - five , ' 683
传奇 的 - 这 四十 - 五 , - -

《四十五》的传说，683

['meɪdʒə(r)] ['hæməndz] [rɪŋ] , -
Major Hammond's Ring , 617
主要的 哈蒙德的 戒指 , -

哈蒙德少校的戒指，617

[mə'sɒnɪk] ['ɪnsɪdənt] , -
Masonic Incident , 524
共济会 事件 , -

共济会事件，524

['maɪndɪŋ][ðə; ði] [beən] , -
Minding the Bairn , 222
介意 这 孩子 , -

照看孩子，222

['mɪsɪz] ['piːtə] , - , -
Mrs Petre , 104 , 123
太太 佩特雷 , - , -

佩特雷夫人，104，123

['nɪəli] [rekt] —
Nearly Wrecked —
几乎 损毁 —

几乎报废——

[ai] . [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] , -
I . The Betrothal , 728
我 . 这 订婚 , -

一、订婚，728年

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , -
The Parting , 731
这 离别 , -

离别，731

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['wɪlfrɪdz] ['letə(r)] , -
Wilfred's Letter , 739
威尔弗雷德的 信 , -

威尔弗雷德的信，739

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dʒɜːni] , -
The Journey , 740
这 旅行 , -

旅程，740

[viː] . [seɪvd] , -
V . Saved , 741
V . 已保存 , -

V. 已保存，741

[kwɪə(r)] [kluː] , [ə; eɪ] , - , -
Queer Clue , a , 488 , 504
酷儿 线索 , 一个 , - , -

酷儿线索，a，488，504

['redi] - ['mʌni] , -
Ready - money , 75
准备好 - 钱 , -

现款，75

[rɒb] ['greɪəm] : [ə; eɪ] - [ˌremɪ'nɪsns] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Rob Graham : a Tweedside Reminiscence (w . c .) , 129
抢 格雷厄姆 : 一个 - 怀旧 (西 . c .) , -

罗布·格雷厄姆：《特威德赛德回忆录》（wc），129

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] , - , -
Romance of a Lodging , 344 , 359
浪漫 的 一个 住宿 , - , -

旅馆奇遇记，344，359

['ʃæmrɒk] [liːvz] —
Shamrock Leaves —
三叶草 树叶 —

三叶草叶子——

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] , -
A Wedding , 654
一个 婚礼 , -

婚礼，654

[ə; eɪ] [weɪk] , -
A Wake , 671
一个 唤醒 , -

守灵夜，671

- - - [driːm] , [ðə; ði] , -
' Softie's ' Dream , the , 761
- - - 梦 , 这 , -

《软心肠的梦》，761

[strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ðə; ði] , - , -
Strong - minded Woman , the , 170 , 185
强的 - 有思想 女士 , 这 , - , -

意志坚强的女性，170，185

[sʌtʃ] [əʊld] [frendz] , -
Such Old Friends , 202
这样的 老的 朋友们 , -

老朋友，202

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] . — [ɪn] [tuː] [pɑːts] .
Sunshine and Cloud . — In Two Parts .
阳光 和 云 . — 在 二 部分 .

阳光与云朵——共两部分。

[pɑːt] [ai] . — ['sʌnʃaɪn] .
Part I . — Sunshine .
部分 我 . — 阳光 .

第一部分——阳光。

[ai] . ['aɪzək] [web] , -
I . Isaac Webb , 217
我 . 艾萨克 韦伯 , -

I. Isaac Webb，217

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [pri'pɛəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , -
Our Hero Prepares to go to London , 218
我们的 英雄 准备 到 去 到 伦敦 , -

我们的英雄准备前往伦敦，218

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , -
In the Metropolis , 219
在 这 都会 , -

在大都会，219

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[mɪs] ['ændʒələ] ['feɪθf(ə)l] , -
Miss Angela Faithful , 233
错过 安吉拉 忠实 , -

安吉拉·费思福尔小姐，233

[viː] . ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] , -
V . Our Hero is Fulfilling his Destiny , 234
V . 我们的 英雄 是 满足 他的 命运 , -

五、我们的英雄正在实现他的命运，234

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , -
A Pressing Invitation , 235
一个 紧迫 邀请 , -

一份迫切的邀请，235

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['aɪzək][ɪz] [tʌtʃt] , -
Isaac is Touched , 249
艾萨克 是 感动 , -

艾萨克被感动了，249

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [liːp] , -
The Leap , 249
这 飞跃 , -

《飞跃》，249

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [klaʊd] .
Part II . — Cloud .
部分 二 . 一 云 .

第二部分——云。

[ai] . [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['slaɪtli] [əb'skjuəd] , -
I . The Sun is Slightly Obscured , 250
我 . 这 太阳 是 轻微地 模糊不清 , -

一、太阳略微被遮挡，250

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['ʃædəʊz] ['diːpən] , -
Shadows Deepen , 251
阴影 深化 , -

阴影加深，251

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tuː] [bæd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] - , -
Too Bad of Mr Scamplin , 265
也 坏的 的 先生 - , -

斯坎普林先生真倒霉，265

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[web] [vaɪs] ['æʃtən] , -
Webb vice Ashton , 266
韦伯 副 阿什顿 , -

韦伯胜阿什顿，266

[viː] . [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ? -
V . Where is the License ? 266
V . 在哪里 是 这 执照 ? -

五、许可证在哪里？266

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['tʃekmeit] , -
Checkmated , 267
将军 , -

将军，267

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ðiː]['mɒrəl] , -

The	Moral	,	268
这	道德	,	-

寓意，268

[tɪm] ['beɪlɪs] , -

Tim	Baylis	,	585
蒂姆	贝利斯	,	-

蒂姆·贝利斯，585

[tɪm] - ['kɔːtʃɪp] , -

Tim	Hargaton's	Courtship	,	568
蒂姆	-	求爱	,	-

蒂姆·哈加顿的求爱，568

[twelfθ] [rɪg] , [ðə; ðiː] —

Twelfth	Rig	,	the	—
第十二	钻井平台	,	这	—

第十二钻井平台，该——

[aiː] . [ðə; ðiː] [tʃɑːm] [sə'dʒestid] , -

I	.	The	Charm	Suggested	,	289
我	.	这	魅力	建议	,	-

一、建议的魅力，289

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðiː] [tʃɑːm] [traɪd] , -

The	Charm	Tried	,	291
这	魅力	尝试	,	-

魅力尝试，291

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðiː] [flaɪt] , -

The	Flight	,	316
这	航班	,	-

航班，316

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðiː]['glæmə(r)] [feɪdz] , -

The	Glamour	Fades	,	318
这	魅力	淡出	,	-

魅力消逝，318

[viː] . [ðə; ðiː] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʃɑːm] , -

V	.	The	Working	of	the	Charm	,	327
V	.	这	在职的	的	这	魅力	,	-

五、咒语的运作，327

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [tʃɑːm] [dɪ'zɒlvd] , -
The Charm Dissolved , 329
这 魅力 溶解 , -

魅力消散，329

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [bʊks] .
Notices of Books .
通知 的 图书 .

图书公告。

['eɪtkənz] (['dɑːktər; draɪv]) ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , -
Aitken's (Dr) Science and Practice of Medicine , 396
艾特肯的 (博士) 科学 和 实践 的 药品 , -

艾特肯（博士）《医学科学与实践》，第396页

['ɑːrnəldz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ˌskændɪ'neɪvɪə] , -
Arnold's Summer Holiday in Scandinavia , 631
阿诺德的 夏天 假期 在 斯堪的纳维亚 , -

阿诺德在斯堪的纳维亚的暑假，631

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] , [baɪ] [mɪs] ['edwədz] , -
A Thousand Miles up the Nile , by Miss Edwards , 485
一个 千 迈尔斯 向上 这 尼罗河 , 经过 错过 爱德华兹 , -

《尼罗河溯流而上千里》，作者：爱德华兹小姐，485

['bɔldwɪnz] (['kæptɪn]) [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [geɪm] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] , -
Baldwin's (Captain) Large and Small Game of Bengal , 230
鲍德温的 (队长) 大的 和 小的 游戏 的 孟加拉 , -

鲍德温（船长）《孟加拉大与小游戏》，230

['bærən][diː] - ['ræmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , -
Baron de Hübner's Ramble Round the World , 122
男爵 德 - 漫谈 圆形的 这 世界 , -

胡布纳男爵的环球漫游，122

['bɜːrtənz] ['hɛlənz] ['beɪbiz] , -
Burton's Helen's Babies , 556
伯顿的 海伦的 婴儿 , -

伯顿的《海伦的孩子们》，556

— — ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , -
— — Other People's Children , 556
— — 其他 人们的 孩子们 , -

——《别人的孩子》，556

['kæmərənz] ([kə'mɑːndə(r)] , [ɑː(r)] . [en] .) [ə'krɒs] ['æfrɪkə] , -
Cameron's (Commander , R . N .) Across Africa , 214
卡梅伦的 (指挥官 , 拉 . N .) 穿过 非洲 , -

卡梅伦（海军指挥官）横跨非洲，214

['kɑːrpəntərz] (['dɑːktər; draɪv]['dʌbljuː] . [biː] .) ['mezmərɪzəm][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , -
Carpenter's (Dr W . B .) Mesmerism and Spiritualism , 481
木匠的 (博士 W . B .) 催眠术 和 招魂 , -

卡彭特（WB博士）的《催眠术与唯灵论》，481页

['tʃɑːrli] [rɒs] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æb'dʌkʃən] , [baɪ][siː] . [keɪ] . [rɒs] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Charley Ross : the Story of his Abduction , by C . K . Ross (w . c .) , 305
查理 罗斯 : 这 故事 的 他的 绑架 , 经过 C . K . 罗斯 (西 . c .) , -

查理·罗斯：他的绑架故事，作者：CK·罗斯（wc），305

- [kə'mi:l] [deɪ'mu:lɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] ['kæʃəl] ['hoʊi] (['dʌblju:] .
Claretie's Camille Desmoulins and his Wife , translated by Mrs Cashel Hoey (w .
- 卡米尔 德穆兰 和 他的 妻子 , 翻译 经过 太太 卡舍尔 霍伊 (西 .
[si:] .) , -
c .) , 17
c .) , -

克拉雷蒂的《卡米尔·德穆兰和他的妻子》，由卡舍尔·霍伊夫人（wc）翻译，17

[klɑrks] [gɒlf] — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [geɪm] , -
Clark's Golf — a Royal and Ancient Game , 705
克拉克的 高尔夫球 — 一个 皇家 和 古老的 游戏 , -

克拉克的《高尔夫——一项皇家古老的运动》，705

- ([rev] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .) ['memwɑ:(r)][ɒv; əv]['kɑ:tə(r)] , -
Dampier's (Rev . W . J .) Memoir of Carter , 241
- (牧师 . W . J .) 回忆录 的 卡特 , -

丹皮尔（WJ牧师）的《卡特回忆录》，第241页

['deɪvɪs] - [swɒn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] , -
Davies ' Swan and her Crew , 157
戴维斯 - 天鹅 和 她 全体人员 , -

戴维斯的《天鹅和她的船员》，157

- [raʊnd] [maɪ] [haʊs] ; [nəʊts] [ɒn]['rʊərəl] [laɪf] [ɪn] [frɑ:ns] , [eit]
Hamerton's Round my House ; Notes on Rural Life in France , 8
- 圆形的 我的 房子 ; 笔记 在 乡村的 生活 在 法国 , 8

哈默顿的《我家周围：法国乡村生活札记》第8卷

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [baɪ]['deɪvɪd] ['mɪtʃəl] , -
Human Nature , by David Mitchell , 102
人类 自然 , 经过 大卫 米切尔 , -

《人性》，作者：大卫·米切尔，102

[haɪ'dʒi:ə] (['sɪti] [ɒv; əv] [helθ]) , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] ['rɪtʃədsən] , -
Hygeia (City of Health) , by Dr Richardson , 33
许癸厄亚 (城市 的 健康) , 经过 博士 理查森 , -

《健康之城》（Hygeia），作者：理查森博士，33

[dʒəunz] - ['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] [lɔ:(r)] , -
Jones ' Finger Ring Lore , 319
琼斯 - 手指 戒指 知识 , -

琼斯的戒指传说，319

['kɪŋzli:z] ([rev] . [tʃɑ:lz]) [baɪ'ɒgrəfi] , -
Kingsley's (Rev . Charles) Biography , 497
金斯利的 (牧师 . 查尔斯) 传 , -

金斯利（查尔斯牧师）传记，497

[leɪks] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] , [baɪ][dʒeɪ] . [peɪn] , -
Lakes in Sunshine , the , by J . Payn , 369
湖泊 在 阳光 , 这 , 经过 J . 佩恩 , -

《阳光下的湖泊》，作者：J. Payn，369

[lɔ:d] [ænd; ənd] [beɪnz] - [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ik'spi:diənt] [ɒv; əv][kæmp] [laɪf] , ['træv(ə)l] , [ænd; ənd]
Lord and Baines ' Shifts and Expedients of Camp Life , Travel , and
主 和 贝恩斯 - 轮班 和 权宜之计 的 营 生活 , 旅行 , 和
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , -
Exploration , 362
勘探 , -

Lord 和 Baines 合著的《营地生活、旅行和探险的变通与权宜之计》，第 362 页

-	(['dɑ:ktər; draɪv])	['lærɪŋks]	,	-
Mandl's	**(Dr)**	**Larynx**	**,**	**471**
-	(博士)	喉	,	-

曼德尔（博士）喉，471

-	['dʒɜ:ni]	[frɒm; frəm]	[tu:; tə]	[bə'məu]	,	-
Margary's	**Journey**	**from**	**Shanghae**	**to**	**Bhamo**	**, 40**
-	旅行	从	上海	到	巴莫	, -

玛格丽从上海到八莫的旅程，40

['peɪərz]	[nju:]	[lændz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ðɪ]	['ɑ:ktɪk]	['sɜ:k(ə)l]	,	-
Payer's	**New**	**Lands**	**within**	**the**	**Arctic**	**Circle**	**,**	**55**
付款人的	新的	土地	之内	这	北极	圆圈	,	-

佩耶尔的《北极圈内的新土地》，55

['rɪmərz]	['eɪnʃənt]	[stri:ts]	[ænd; ənd]	['həumsted]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,	-
Rimmer's	**Ancient**	**Streets**	**and**	**Homesteads**	**of**	**England**	**,**	**780**
里默的	古老的	街道	和	家园	的	英格兰	,	-

里默的《英格兰古街巷与家园》，780

[sæksbi:z]	(['mɪsɪz])	['rɑ:kˌbaʊnd]	,	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['ʃetlənd]	[aɪlz]	,	-
Saxby's	**(Mrs)**	**Rockbound**	**,**	**a**	**Story**	**of**	**the**	**Shetland**	**Isles**	**,**	**746**
萨克斯比	(太太)	岩石	,	一个	故事	的	这	设得兰群岛	岛屿	,	-

萨克斯比夫人著《岩石之恋：设得兰群岛的故事》，746

['skaɪlərz]	['dʒɜ:ni]	[ɪn]	[ˌtɜ:rkɪ'stæn]	,	-
Schuyler's	**Journey**	**in**	**Turkestan**	**,**	**72**
斯凯勒的	旅行	在	土耳其斯坦	,	-

斯凯勒的土耳其斯坦之旅，72

[smaɪlz]	-	['hju:gənɑ:ts]	(['dʌblju:] . [si:] .)	,	-
Smiles	**'**	**Huguenots**	**(w . c .)**	**,**	**177**
微笑	-	胡格诺派教徒	(西 . c .)	,	-

Smiles 的胡格诺派（wc），177

—	—	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[skɒtʃ]	['nætʃ(ə)rəlɪst]	—	['tɒməs]	['edwəd]	(['dʌblju:] . [si:] .)	,	-
—	**—**	**Life**	**of**	**a**	**Scotch**	**Naturalist**	**—**	**Thomas**	**Edward**	**(w . c .)**	**,**	**49**
—	—	生活	的	一个	苏格兰威士忌	博物学家	—	托马斯	爱德华	(西 . c .)	,	-

——苏格兰博物学家托马斯·爱德华（wc），49

-	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['ɪŋkəz]	,	-
Squier's	**Land**	**of**	**the**	**Incas**	**,**	**787**
-	土地	的	这	印加帝国	,	-

斯奎尔的《印加帝国》，787

[-]	['preʃəs]	[stəʊnz]	[ænd; ənd]	[dʒemz]	,	-
Streeter's	**Precious**	**Stones**	**and**	**Gems**	**,**	**742**
斯特里特	宝贵的	石头	和	宝石	,	-

斯特里特宝石店，742

-	[tu:]	[j'iəz]	[ə'bɑ:ft]	[ðə; ðɪ]	[mɑ:st]	,	-
Symondson's	**Two**	**Years**	**Abaft**	**the**	**Mast**	**,**	**520**
-	二	年	后方	这	桅杆	,	-

西蒙森的《桅杆下的两年》，520

[tɪmz]	-	['ænɪkdəʊt]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['leɪtə(r)]	[wɪts]	[ænd; ənd]	['hju:mərɪst]	,	[sɪks]
Timbs	**'**	**Anecdote**	**Lives**	**of**	**the**	**later**	**Wits**	**and**	**Humorists**	**,**	**6**
添柏岚	-	轶事	生活	的	这	之后	智慧	和	幽默家	,	6

蒂姆斯的《后世才子与幽默家轶事录》第6卷

[tɪmz]	-	['ɪŋglɪʃ]	[ɪk'sentrɪks]	[ænd; ənd]	[ˌeksen'trisəti]	,	-
Timbs	**'**	**English**	**Eccentrics**	**and**	**Eccentricities**	**,**	**535**
添柏岚	-	英语	怪人	和	怪癖	,	-

蒂姆斯的《英国怪人与怪癖》，第535页

[treɪd] - [mɑːk] ['dʒɜːn(ə)l] , -
Trade - mark Journal , 491
贸易 - 标记 杂志 , -

商标期刊，491

[wɔːləsɪz] ['rʌʃə] , -
Wallace's Russia , 374
华莱士的 俄罗斯 , -

华莱士的俄罗斯，374

['wɔːrənz] (['kæptɪn]) , [ˌʌndə'graʊnd] [dʒə'ruːsələm] , -
Warren's (Captain) , Underground Jerusalem , 182
沃伦的 (队长) , 地下 耶路撒冷 , -

沃伦（上尉），《地下耶路撒冷》，182

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .
Miscellaneous Articles of Instruction and Entertainment .
各种各样的 文章 的 操作说明 和 娱乐 .

杂项指导和娱乐文章。

[ə'baʊt] ['ræbɪts] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
About Rabbits (w . c .) , 145
关于 兔子 (西 . c .) , -

关于兔子（wc），145

[ˌædvər'taɪzmənt] , [dɪ'septɪv] , -
Advertisements , Deceptive , 70
广告 , 欺骗性的 , -

广告，欺骗性，70

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , -
Advice to Young Women , 192
建议 到 年轻的 女性 , -

给年轻女性的建议，192

[ə'fekʃn] [ɪn][bɜːd] - [laɪf] , - , -
Affection in Bird - life , 268 , 368
感情 在 鸟 - 生活 , - , -

鸟类生活中的情感，268，368

['æfrɪkə] , [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] , -
Africa , a Walk Across , 214
非洲 , 一个 走 穿过 , -

非洲，一次穿越之旅，214

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['ænɪkdoʊts] , -
After - dinner Anecdotes , 91
后 - 晚餐 轶事 , -

餐后轶事，91

[eə(r)][pə'luːʃ(ə)n] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Air Pollution (w . c .) , 513
空气 污染 (西 . c .) , -

空气污染（wc），513

[ˌæmə'zəʊnɪə] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Amazonia , a Visit to , 501
亚马逊 , 一个 访问 到 , -

亚马逊之旅，501

[ə'merɪkən] [bentʃ] , ['drəuləri] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
American Bench , Drolleries of the , 382
美国人 长椅 , 滑稽剧 的 这 , -

美国长椅，滑稽剧，382

['eɪnʃənt] [striːts] [ænd; ənd] [ˈhəumsted] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , -
Ancient Streets and Homesteads of England , 780
古老的 街道 和 家园 的 英格兰 , -

英格兰的古老街道和家园，780

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , ['erə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] , -
Animals and Plants , Errors concerning , 110
动物 和 植物 , 错误 有关 , -

动物和植物，相关错误，110

['ɑːtʃi] [ˈreɪbɜːrn] , -
Archie Raeburn , 47
阿奇 雷伯恩 , -

阿奇·雷伯恩，47岁

['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] , ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] , -
Arctic Regions , Christmas in the , 734
北极 地区 , 圣诞节 在 这 , -

北极地区，圣诞节，734

['ærəus] , ['pɔɪz(ə)nd] , -
Arrows , Poisoned , 220
箭头 , 中毒 , -

箭矢，中毒，220

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] , -
Artificial Eyes , the Trade in , 704
人造的 眼睛 , 这 贸易 在 , -

人造眼睛，交易，704

[ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] , -
Artistic Genius , a Marvel of , 241
艺术 天才 , 一个 奇迹 的 , -

艺术天才，奇迹，241

['ɒstriən] ['ɑːktɪk] [dɪ'skʌvəri] , -
Austrian Arctic Discovery , 55
奥地利 北极 发现 , -

奥地利北极探索，55

['bænfʃə] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Banffshire Naturalist , the (w . c .) , 49
班夫郡 博物学家 , 这 (西 . c .) , -

班夫郡博物学家，(wc)，49

[beʃ, beiʃ] - [diː] - [mɜr] , [ðə; ði] , -
Beche - de - Mer , the , 15
贝切 - 德 - 梅尔 , 这 , -

贝什德梅尔，15

[biː] - ['kiːpərz] , [hɪnts] [tuː; tə] , -
Bee - keepers , Hints to , 301
蜜蜂 - 守门员 , 提示 到 , -

养蜂人小贴士，301

- [bel] - [ˌæni'mælkjuːl] , - -
' Bell - animalcules , ' 190
- 钟 - 微生物 , - -

《铃铛动物》，190

[bɪg] [triːz] [ɒv; əv][ˌmærɪ'pəʊzə] , [ðə; ði] , -
Big Trees of Mariposa , the , 122
大的 树木 的 蝴蝶 , 这 , -

马里波萨的大树，122

[bɜːd] - [laɪf] , [ə'fekʃn] [ɪn] , - , -
Bird - life , Affection in , 268 , 368
鸟 - 生活 , 感情 在 , - , -

鸟类生活，情感，268，368

['bɔːdɪŋ] - [aʊt] ['sɪstəm] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Boarding - out System (w . c .) , 353
登机 - 出去 系统 (西 . c .) , -

登机系统（wc），353

[braɪθɝn] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Breithorn , a Lady's Ascent of the , 533
布雷索恩 , 一个 女士的 上升 的 这 , -

布莱特霍恩峰，一位女士的攀登，533

[brɪdʒ] [puːl] , [ðə; ði] , -
Bridge Pool , the , 589
桥 水池 , 这 , -

桥池，589

[brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [fʊt] [gɑːdz] , [ðə; ði] , -
Brigade of Foot Guards , the , 23
旅 的 脚 卫兵 , 这 , -

步兵卫队旅，第23团

['brɪgəndɪdʒ] , [ɪ'tæliən] (['dʌbljuː] . [siː] .) — [fɔːr] , - , - , -
Brigandage , Italian (w . c .) — 4 , 46 , 336 , 727
强盗行为 , 意大利语 (西 . c .) — 4 , - , - , -

意大利强盗 (wc)—4、46、336、727

['brɪtɪʃ] ['æŋglə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , -
British Angler on the Continent , 404
英国 垂钓者 在 这 大陆 , -

英国垂钓者在欧洲大陆，404

— — ['neɪvi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , -
— — Navy , as it Was , 161
— — 海军 , 作为 它 曾是 , -

——《昔日海军》，161

- [brɔːdz] , - ['kruːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] , -
' Broads , ' Cruising on the , 157
- 布罗兹 , - 巡航 在 这 , -

“布罗兹”，在157号公路上巡航

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ə; eɪ] , -
Bunch of Keys , a , 785
束 的 钥匙 , 一个 , -

一串钥匙，a，785

['beriəl] [ˌeksen'trisəti] , -
Burial Eccentricities , 593
葬礼 怪癖 , -

葬礼怪癖，593

['berid] ['sɪti] , [ə; eɪ] , -
Buried City , a , 766
埋葬 城市 , 一个 , -

埋葬之城，a，766

['keɪblz] , [ˌsʌbmə'riːn] , - , - , -
Cables , Submarine , 281 , 357 , 454
电缆 , 潜艇 , - , - , -

海底电缆，281，357，454

['keɪnaɪn] [ə'tætʃmənt] , [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] , -

Canine	Attachment	,	a	Local	Instance	of	,	736
犬类	依恋	,	一个	当地的	实例	的	,	-

犬类依恋，本地实例，736

['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] , -

Carrier	-	pigeons	,	672
载体	-	鸽子	,	-

信鸽，672

[kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [net] , - , - , - , -

Cast	of	the	Net	,	756	,	775	,	789	,	803
投掷	的	这	网	,	-	,	-	,	-	,	-

撒网，756，775，789，803

['kætəpɪləz] , [prəʊ'seʃənərɪ] , -

Caterpillars	,	Processionary	,	240
毛毛虫	,	游行队伍	,	-

毛虫，行军虫，240

[kæts] , -

Cats	,	128
猫	,	-

猫，128

[tʃeɪndʒ] - ['rɪŋɪŋ] , -

Change	-	ringing	,	731
改变	-	铃声	,	-

零钱铃声，731

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'miːliən] , -

Changes	of	Colour	in	the	Chameleon	,	575
变化	的	颜色	在	这	变色龙	,	-

变色龙的颜色变化，575

['tʃɑːrli] [rɒs] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -

Charley	Ross	(	w	.	c	.	)	,	305
查理	罗斯	(	西	.	c	.	)	,	-

查理·罗斯（外卡），305

['tʃɪldrənz] ['trʌb(ə)lz] , -

Children's	Troubles	,	13
孩子们的	麻烦	,	-

儿童问题，13

['tʃaɪnə] , [nəʊts] [frɒm; frəm] , -

China	,	Notes	from	,	445
中国	,	笔记	从	,	-

中国，笔记，445

['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] , -

Christmas	in	the	Arctic	Regions	,	734
圣诞节	在	这	北极	地区	,	-

北极地区的圣诞节，734

['krɪsməs] - [taɪm] , -

Christmas	-	time	,	801
圣诞节	-	时间	,	-

圣诞节期间，801

[ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , -

Cleopatra's	Needle	,	225
克利奥帕特拉的	针	,	-

克利奥帕特拉方尖碑，225

[klɑ:ks] , -
Clerks , 570
职员 , -

职员，570

[ˌsi: əʊ 'di:] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['aɪslənd] , -
Cod - fishing in Iceland , 662
鳕鱼 - 钓鱼 在 冰岛 , -

冰岛鳕鱼捕捞，662

[kəʊ'ɪnsɪdəns] , [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] , -
Coincidences , Some Curious , 510
巧合 , 一些 好奇的 , -

巧合，有些令人好奇，510

[ˌkɔlənai'zeiʃən] , ['pəʊlə(r)] , -
Colonisation , Polar , 461
殖民化 , 极性 , -

殖民化，极地，461

['kʌlə(r)] - ['blaɪndnəs] , -
Colour - blindness , 152
颜色 - 失明 , -

色盲，152

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələz] - [sku:lz] , -
Commercial Travellers ' Schools , 144
商业的 旅行者 - 学校 , -

商业旅行者学校，144

['kɔ:nɪʃ] ['heɪv(ə)n] , [ə; eɪ] , -
Cornish Haven , a , 449
康沃尔郡 避风港 , 一个 , -

康沃尔港，a，449

['kɒstə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Costers and their Donkeys (w . c .) , 753
成本 和 他们的 驴 (西 . c .) , -

小贩和他们的驴子（wc），753

['kʌz(ə)n] [dɪk] , -
Cousin Dick , 424
表哥 迪克 , -

表哥迪克，424

['krɪkɪt] , [ðə; ði] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv] , -
Cricket , the Morale of , 298
蟋蟀 , 这 士气 的 , -

板球，士气，298

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[kraɪm] [ɪn] ['ɪtəli] , -
Crime in Italy , 46
犯罪 在 意大利 , -

意大利犯罪，46

['krɒkədaɪl] [ænd; ənd] ['geɪviəl] , [ðə; ði] , -
Crocodile and Gavial , the , 653
鳄鱼 和 长吻鳄 , 这 , -

鳄鱼和长吻鳄，653

[krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] , - , -
Cross - purposes , 441 , 457
叉 - 目的 , - , -

反目的，441，457

['kru:zɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [brɔ:dz] , - -
Cruising on the ' Broads , ' 157
巡航 在 这 - 布罗兹 , - -

在布罗兹河上巡游，157

['kjʊrəts] ['hɒlədeɪ] , [ə; eɪ] , - , - , - , -
Curate's Holiday , a , 11 , 28 , 43 , 58
策展人的 假期 , 一个 , - , - , - , -

牧师的假期，a，11，28，43，58

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , -
Curiosities of the Railway - ticket Manufacture , 140
奇闻异事 的 这 铁路 - 票 生产 , -

铁路票务制造的奇闻轶事，140

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , -
Curiosities of the Voice , 471
奇闻异事 的 这 嗓音 , -

《声音的奇闻》，471

['kjʊəriəs] [pɪk] - [ˌju: pi: 'es] , -
Curious Pick - ups , 429
好奇的 挑选 - UPS , -

奇特的拾荒，429

— — ['pɪktʃə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ] , -
— — Picture Book , a , 491
— — 图片 书 , 一个 , -

——图画书，a，491

[dɪ'septɪv] [ˌædvər'taɪzmənt] , -
Deceptive Advertisements , 70
欺骗性的 广告 , -

虚假广告，70

[dɪ'lʊʒən] , [prɪ'dɒmɪnənt] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Delusions , Predominant (w . c .) , 481
妄想 , 主要的 (西 . c .) , -

妄想，主要（wc），481

['derəˌlɪkts] , -
Derelicts , 97
流浪汉 , -

废弃者，97

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , -
Diamond Cut Diamond , 600
钻石 切 钻石 , -

钻石切割钻石，600

['dɪkɪnz] - ([tʃɑ:lz]) ['mænjʊskrɪpts] , -
Dickens ' (Charles) Manuscripts , 710
狄更斯 - (查尔斯) 手稿 , -

狄更斯（查尔斯）手稿，710

['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] , - , -
Difficult Question , a , 808 , 819
难的 问题 , 一个 , - , -

难题，a，808，819

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/2页

['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kɒstə(r)] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Donkeys and their Costers (w . c .) , 753
驴 和 他们的 成本 (西 . c .) , -

驴和它们的侍者（wc），753

[driːm] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ə; eɪ] , -
Dream and its Consequences , a , 821
梦 和 它是 结果 , 一个 , -

梦及其后果，a，821

['drəuləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bentʃ] , -
Drolleries of the American Bench , 382
滑稽剧 的 这 美国人 长椅 , -

美国法官滑稽剧，382

[duːks] ['paɪpə(r)] , [ðə; ði] , - , - , -
Duke's Piper , the , 376 , 392 , 410
公爵的 派珀 , 这 , - , - , -

公爵的吹笛人，376，392，410

['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ˌʌnsə'spektɪd] [weɪz] [ɒv; əv] , -
Earning a Livelihood , Unsuspected Ways of , 446
收入 一个 生计 , 意想不到的 方式 的 , -

谋生之道，意想不到的方式，446

[ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l] , -
Eccentric People , 535
偏心 人们 , -

古怪的人，535

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] , -
Editorial Note , 16
社论 笔记 , -

编者按，16

[ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ] [lait] - [prə'djuːsə(r)] , -
Electricity as a Light - producer , 667
电 作为 一个 光 - 制作人 , -

电力作为照明设备，667

[ɪ'mɜːrdʒənsi] , -
Emergencies , 703
紧急情况 , -

紧急情况，703

['eməgrənt] , [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] , -
Emigrants , a Promising Field for , 399
移民 , 一个 有前途 场地 为了 , -

移民，一个充满希望的领域，399

['ɪŋgləndz] ['eɪnʃənt] [striːts] [ænd; ənd] ['həumsted] , -
England's Ancient Streets and Homesteads , 780
英格兰的 古老的 街道 和 家园 , -

英格兰的古老街道和家园，780

['erə(r)z] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] , -

Errors	concerning	Animals	and	Plants	,	110
错误	有关	动物	和	植物	,	-

动物和植物相关错误，110

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] - [ʌp] , -

Experiences	of	a	Knocker	-	up	,	721
经历	的	一个	敲击器	-	向上	,	-

怀孕经历，721

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [æn; ən] , -

Extraordinary	Project	,	an	,	792
非凡的	项目	,	一个	,	-

非凡项目，792

, ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] (['dʌblju:] . [si:] .) , -

Fairbairns	,	Story	of	the	(	w	.	c	.	)	,	417
费尔贝恩斯	,	故事	的	这	(	西	.	c	.	)	,	-

费尔贝恩斯，《厕所的故事》，417

['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , -

Faithful	unto	Death	,	401
忠实	到	死亡	,	-

至死忠诚，401

['feɪməs] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [fʊt] [gɑ:dz] , -

Famous	British	Regiments	,	the	Brigade	of	Foot	Guards	,	23
著名的	英国	军团	,	这	旅	的	脚	卫兵	,	-

英国著名军团，步兵卫队旅，第23团

[fɑ:n'ʃɛt] , [ðə; ði] [gəʊt] [ɒv; əv] - , -

Fanchette	,	the	Goat	of	Boulainvilliers	,	365
范切特	,	这	山羊	的	-	,	-

范切特，布兰维利耶的山羊，365

[fænz] , [ˌdʒæpə'ni:z] , -

Fans	,	Japanese	,	783
粉丝	,	日本人	,	-

扇子，日本，783

['fɪəf(ə)l] [swɪŋ] , [ə; eɪ] , -

Fearful	Swing	,	a	,	751
可怕	摇摆	,	一个	,	-

恐惧的摇摆，a，751

[fi:ts] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] , -

Feats	of	Endurance	,	806
壮举	的	耐力	,	-

耐力壮举，806

['fi:meɪl] [prə'feʃənlz] (['dʌblju:] . [si:] .) , -

Female	Professionals	(	w	.	c	.	)	,	65
女性	专业人士	(	西	.	c	.	)	,	-

女性专业人士（wc），65

[fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] ['pəʊltri] , -

Few	Words	about	Poultry	,	462
很少	字	关于	家禽	,	-

关于家禽的几句话，462

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , -

Fighting	for	Life	,	526
斗争	为了	生活	,	-

为生命而战，526

[fiːˈdʒiːən]['trædʒədi] , [ə; eɪ] , -
Fijian Tragedy , a , 480
斐济 悲剧 , 一个 , -

斐济悲剧，a，480

['faɪərz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] , -
Fires and their Causes , 772
火灾 和 他们的 原因 , -

火灾及其原因，772

['fɪʃɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , -
Fishing Extraordinary , 141
钓鱼 非凡的 , -

非凡的钓鱼，141

['fɒrənəz] - ['ɪŋglɪʃ] , -
Foreigners ' English , 561
外国人 - 英语 , -

外国人英语，561

['fɒs(ə)l][men] , -
Fossil Men , 200
化石 男人 , -

化石人，200

[fɒks] - ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , -
Fox - hunting on the Mountains of Scotland , 473
狐狸 - 打猎 在 这 山脉 的 苏格兰 , -

苏格兰山区猎狐，473

[frɑːns] , ['rʊərəl] [laɪf] [ɪn] , [eit]
France , Rural Life in , 8
法国 , 乡村的 生活 在 , 8

法国，乡村生活，8

[frentʃ] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] , -
French Fisher - folk , 701
法语 费舍尔 - 民间 , -

法国渔民，701

— — [nəʊts] , [ə; eɪ] [fjuː] , -
— — Notes , a Few , 607
— — 笔记 , 一个 很少 , -

—— 笔记，一些，607

[frɒθ] , -
Froth , 447
泡沫 , -

泡沫，447

['gælɪk; 'geɪlɪk] ['njuːsns] , [ðə; ði] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Gaelic Nuisance , the (w . c .) , 689
盖尔语 滋扰 , 这 (西 . c .) , -

盖尔语的麻烦，（wc），689

['geɪvɪəl][ænd; ənd] ['krɒkədaɪl] , [ðə; ði] , -
Gavial and Crocodile , the , 653
长吻鳄 和 鳄鱼 , 这 , -

长吻鳄和鳄鱼，653

[dʒemz][æt; ət] ['rændəm] [strʌŋ] , -
Gems at Random Strung , 742
宝石 在 随机的 串 , -

随机宝石串，742

[dʒɜːm] ['θɪəri] [ə'gen] , -
Germ Theory Again , 717
细菌 理论 再次 , -

细菌理论再起，717

[dʒaɪ'gæntɪk]['məʊə][bɜːd] , -
Gigantic Moa Bird , 587
巨大 恐鸟 鸟 , -

巨型恐鸟，587

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['fæmɪn] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Glimpse of the Indian Famine (w . c .) , 764
一瞥 的 这 印度 饥荒 (西 . c .) , -

印度饥荒掠影（wc），764

[gəʊld] - [maɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , -
Gold - mine Experiences , 154
金子 - 矿 经历 , -

淘金经历，154

[gɒlf] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [ɒv; əv] , -
Golf , the Royal Game of , 705
高尔夫球 , 这 皇家 游戏 的 , -

高尔夫，皇家运动，705

[gʊd] ['mænəz] , -
Good Manners , 390
好的 礼仪 , -

良好礼仪，390

— — ['templə(r)] , [ðə; ði] , -
— — Templars , the , 167
— — 圣殿骑士团 , 这 , -

—— 圣殿骑士团，167

['gɔːd(ə)n] , -
Gordon , 793
戈登 , -

戈登，793

['gɒsɪp] [ə'baʊt] [teɪlz] , -
Gossip about Tails , 351
闲话 关于 尾巴 , -

关于尾巴的八卦，351

[griːn] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , -
Green Flag of the Prophet , 609
绿色的 旗帜 的 这 先知 , -

先知的绿旗，609

[grɪst] - [tæks] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] , -
Grist - tax , the Italian , 655
磨粉 - 税 , 这 意大利语 , -

意大利的谷物税，655

['gwɑːtʃoʊ] , [ðə; ði] , -
Guacho , the , 715
瓜乔 , 这 , -

瓜乔，715

- ['hɛlənz] ['beɪbiz] , - -
' Helen's Babies , ' 556
- 海伦的 婴儿 , - -

《海伦的孩子们》，556

['hɪd(ə)n] [bɒks] , [ðə; ði] , -
Hidden Box , the , 769
隐 盒子 , 这 , -

隐藏的盒子，769

[haɪ] - ['met(ə)ld] ['reɪsə(r)] , [ðə; ði] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
High - mettled Racer , the (w . c .) , 209
高的 - 磨砺 赛车手 , 这 (西 . c .) , -

高素质赛车手，(wc)，209

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] , -
Hindu Fellow - subjects and Ourselves , 88
印度教徒 同伴 - 主题 和 我们自己 , -

印度教同胞和我们自己，88

[hɪnts] [tuː; tə] [biː] - ['kiːpərz] , -
Hints to Bee - keepers , 301
提示 到 蜜蜂 - 守门员 , -

养蜂人须知，301

— — — — [sɪk] - ['nɜːsɪz] , -
— — — — Sick - nurses , 396
— — — — 生病的 - 护士 , -

—— —— 生病的护士，396

['hɒlədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] - ['kʌntri] , -
Holiday in the Lake - country , 369
假期 在 这 湖 - 国家 , -

湖区假日，369

['həumsted] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , -
Homesteads of England , 780
家园 的 英格兰 , -

英格兰的家园，780

[həʊ'tel] ['hɑːspɪtlz] , -
Hotel Hospitals , 599
酒店 医院 , -

酒店医院，599

['haɪdərəbæd] [ænd; ənd] [ɪts] ['ruːlə(r)z] , -
Hyderabad and its Rulers , 518
海得拉巴 和 它是 统治者 , -

海得拉巴及其统治者，518

[haɪ'dʒiːə] : [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ] , -
Hygeia : a Model City of Health , 33
许癸厄亚 : 一个 模型 城市 的 健康 , -

海吉亚：一座健康典范城市，33

['aɪsləndˌ] , [ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] , -
Iceland , Cod - fishing in , 662
冰岛 , 鳕鱼 - 钓鱼 在 , -

冰岛，鳕鱼捕捞，662

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] , -
Imported Beef and Mutton , 253
进口 牛肉 和 羊肉 , -

进口牛肉和羊肉，253

['ɪŋkəz] , [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] , -
Incas , Land of the , 787
印加帝国 , 土地 的 这 , -

印加帝国，787 年

[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [sneɪk] , -
Incubation , Snake , 538
孵化 , 蛇 , -

孵化，蛇，538

['ɪndiə] , [tiː] - ['kʌltʃə(r)][ɪn] , -
India , Tea - culture in , 559
印度 , 茶 - 文化 在 , -

印度，茶文化，559

['ɪndiən]['bɔːdə(r)]['wɔːfeə(r)] , -
Indian Border Warfare , 590
印度 边界 战争 , -

印度边境战争，590

— — ['fæmɪn] , [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
— — Famine , Glimpse of the (w . c .) , 764
— — 饥荒 , 一瞥 的 这 (西 . c .) , -

——饥荒，（厕所）一瞥，764

['ɪndiən] ['mɪlətri] [spɔːts] , -
Indian Military Sports , 398
印度 军队 运动的 , -

印度军事体育，398

— — [pets] , ['aʊə(r)] , -
— — Pets , Our , 694
— — 宠物 , 我们的 , -

—— 宠物，我们的，694

[ɪn] [æt; ət]['bəʊltən] , [ðə; ði] , -
Inn at Bolton , the , 745
客栈 在 博尔顿 , 这 , -

博尔顿旅馆，745

['aɪrɪʃ] [mɪs'teɪk] , [æn; ən] , -
Irish Mistake , an , 237
爱尔兰 错误 , 一个 , -

爱尔兰错误，一个，237

['aɪən] - [klæd] , ['aʊə(r)] , -
Iron - clads , Our , 759
铁 - 覆层 , 我们的 , -

铁甲舰，我们的，759

[ɪz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [sək'ses] ? -
Is the Telephone a Practical Success ? 811
是 这 电话 一个 实际的 成功 ? -

电话在实际应用中是否取得了成功？811

[ɪ'tæliən] ['brɪgəndɪʤ] (['dʌbljuː] . [siː] .) , [fɔːr]
Italian Brigandage (w . c .) , 4
意大利语 强盗行为 (西 . c .) , 4

意大利强盗（wc），4

— — [grɪst] - [tæks] , [ðə; ði] , -
— — Grist - tax , the , 655
— — 磨粉 - 税 , 这 , -

—— 谷物税，655

— — ['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] , -
— — Vagrant Children , 614
— — 流浪汉 孩子们 , -

——流浪儿童，614

[dʒə'pæn] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [trɪp] [ɪn] , -
Japan , a Railway Trip in , 26
日本 , 一个 铁路 旅行 在 , -

日本铁路之旅，26

— — , ['mʌʃrʊm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] , -
— — , Mushroom Cultivation in , 512
— — , 蘑菇 栽培 在 , -

——，蘑菇栽培，512

[ˌdʒæpə'ni:z] [fænz] , -
Japanese Fans , 783
日本人 粉丝 , -

日本扇子，783

— — ['resləz] , -
— — Wrestlers , 669
— — 摔跤手 , -

——摔跤手，669

[dʒə'ru:sələm] , [ˌʌndə'graʊnd] , -
Jerusalem , Underground , 182
耶路撒冷 , 地下 , -

耶路撒冷，地下，182

['dʒɜ:ni] [ɪn] [ˌtɜ:rkɪ'stæn] , -
Journey in Turkestan , 72
旅行 在 土耳其斯坦 , -

土耳其斯坦之旅，72

['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] , -
Jungle and its Inhabitants , the , 230
丛林 和 它是 居民 , 这 , -

丛林及其居民，230

['ki:pseɪk] , [ə; eɪ] [rɪ'stɔ:d] , -
Keepsake , a Restored , 95
纪念品 , 一个 恢复 , -

纪念品，修复版，95

['kɪŋzli] ([rev] . [tʃɑ:lz]) [æt; ət] [həʊm] , -
Kingsley (Rev . Charles) at Home , 497
金斯利 (牧师 . 查尔斯) 在 家 , -

金斯利（查尔斯牧师）在家，497

['nɒkə(r)] - [ʌp] , [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] , -
Knocker - up , Experiences of a , 721
敲击器 - 向上 , 经历 的 一个 , -

怀孕，A 的经历，721

['leɪdiz] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪθɝn] , [ə; eɪ] , -
Lady's Ascent of the Breithorn , a , 533
女士的 上升 的 这 布雷索恩 , 一个 , -

女士攀登布莱特峰，a，533

— — ['dʒɜ:ni] [ɪn] [mɒl'deɪvɪə] , -
— — Journey in Moldavia , 573
— — 旅行 在 摩尔多瓦 , -

——摩尔多瓦之旅，573

[leɪk] - ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] , -
Lake - country , a Holiday in the , 369
湖 - 国家 , 一个 假期 在 这 , -

湖区，假日，369

— — [niˈæsə,nai-] , [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn] , -
— — Nyassa , a Trip on , 428
— — 尼亚萨 , 一个 旅行 在 , -

——尼亚萨，一次旅行，428

[læmp] - [fɔːdʒ] , [ðə; ði] - , -
Lamp - forge , the Quichenot , 112
灯 - 锻造 , 这 - , -

灯匠，基切诺特人，112

[ˈlæmpriz] , -
Lampreys , 409
七鳃鳗 , -

七鳃鳗，409

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋkəz] , -
Land of the Incas , 787
土地 的 这 印加帝国 , -

印加帝国，787年

— — — — — — [fˈeəɹəʊz] , -
— — — — — — Pharaohs , 485
— — — — — — 法老 , -

—— —— —— 法老，公元前485年

[ˈledʒənd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈfɔːti] - [faɪv] , - -
Legend of ' The Forty - five , ' 683
传奇 的 - 这 四十 - 五 , - -

《四十五》的传说，683

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈprɪz(ə)n] , -
Life in a Military Prison , 798
生活 在 一个 军队 监狱 , -

军事监狱生活，798

— — — — [ˌes ˈtiː] [ˈkɪldə] , - , - , -
— — — — St Kilda , 284 , 312 , 331
— — — — 英石 基尔达 , - , - , -

—— —— 圣基尔达，284，312，331

[laɪm] - [dʒuːs] , - , -
Lime - juice , 188 , 367
酸橙 - 汁 , - , -

青柠汁，188，367

[ˈlaɪən] [kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] [ˈtreɪnəz] , -
Lion Kings , Queens , and Trainers , 174
狮子 国王 , 皇后区 , 和 教练 , -

狮子王、王后和驯兽师，174

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [tuː; tə] ([ˈdʌbljuː] . [siː] .) , -
Live to a Hundred , To (w . c .) , 113
居住 到 一个 百 , 到 (西 . c .) , -

活到一百岁，至（wc），113

- [laɪvz; lɪvz] [əʊ] - [men] , - -
' Lives o ' Men , ' 193
- 生活 o - 男人 , - -

《男人的生活》，193

[lɒst] [ɪn] [məˈdʒɛlənz] [streɪts] , -
Lost in Magellan's Straits , 620
丢失的 在 麦哲伦的 海峡 , -

迷失在麦哲伦海峡，620

['luːdɪkrəs] , [ðə; ði] , -
Ludicrous , the , 287
荒谬 , 这 , -

荒谬的，287

['mæfiə][ænd; ənd] [kə'mɔːrə] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Mafia and Camorra (w . c .) , 727
黑手党 和 卡莫拉 (西 . c .) , -

黑手党和卡莫拉（wc），727

['meɪdʒə(r)] ['hæməndz] [rɪŋ] , -
Major Hammond's Ring , 617
主要的 哈蒙德的 戒指 , -

哈蒙德少校的戒指，617

- ['meɪkɪŋ] [prɪ'tend] , - -
' Making Pretend , ' 257
- 制作 假装 , - -

《假装》，257

[mæn][ɒn][mæn] , -
Man on Man , 102
男人 在 男人 , -

男男，102

['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , -
Manuscripts of Charles Dickens , 710
手稿 的 查尔斯 狄更斯 , -

查尔斯·狄更斯的手稿，710

- ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [tuː; tə][bə'məu] , -
Margary's Journey from Shanghae to Bhamo , 40
- 旅行 从 上海 到 巴莫 , -

玛格丽从上海到八莫的旅程，40

[ˌmærɪ'pəʊzə] , [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ɒv; əv] , -
Mariposa , the Big Trees of , 122
蝴蝶 , 这 大的 树木 的 , -

蝴蝶镇，巨树，122

['mɑːkɪt] - ['gɑːd(ə)n] ['wɪmɪn] , -
Market - garden Women , 646
市场 - 花园 女性 , -

菜园妇女，646

['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] , -
Marvel of Artistic Genius , 241
奇迹 的 艺术 天才 , -

艺术天才的奇迹，241

[mə'sɒnɪk] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] , -
Masonic Incident , a , 524
共济会 事件 , 一个 , -

共济会事件，a，524

['miːdiəmz] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ə; eɪ] , -
Medium's Correspondents , a , 236
媒介的 通讯员 , 一个 , -

Medium 的通讯员，a，236

['meməri] , -
Memory , 349
记忆 , -

记忆，349

['mɪlətri] [spɔːts] , ['ɪndiən] , -
Military Sports , Indian , 398
军队 运动的 , 印度 , -

军事运动，印度，398

['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [beən] , -
Minding the Bairn , 222
介意 这 孩子 , -

照看孩子，222

['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [mɔː(r)] , -
Missing Articles , More , 272
丢失的 文章 , 更多的 , -

缺失文章，更多，272

[mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] , [ɒd] , -
Mistakes and Misconceptions , Odd , 605
错误 和 误解 , 奇怪的 , -

错误与误解，Odd，605

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ðə; ði] , -
Mistletoe , the , 735
槲寄生 , 这 , -

槲寄生，735

['məʊə][bɜːd] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , -
Moa Bird , the Gigantic , 587
恐鸟 鸟 , 这 巨大 , -

巨型恐鸟，587

['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ] ([haɪ'dʒiːə]) , -
Model City of Health (Hygeia) , 33
模型 城市 的 健康 (许癸厄亚) , -

健康模范城市（Hygeia），33

['mɒd(ə)n] [ˌsʊpər'stɪʃən] , -
Modern Superstitions , 603
现代的 迷信 , -

现代迷信，603

[mɒl'deɪvɪə] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['dʒɜːni] [ɪn] , -
Moldavia , a Lady's Journey in , 573
摩尔多瓦 , 一个 女士的 旅行 在 , -

摩尔达维亚，一位女士的旅程，573

['mɒŋguːs] , [ðə; ði] , -
Mongoose , the , 508
獴 , 这 , -

猫鼬，508

[mʌnθ] , [ðə; ði] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] — - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Month , The : Science and Arts — 62 , 126 , 206 , 269 , 334 , 413 , 477 , 542 , 621 , 685 , 748 , 829
月 , 这 : 科学 和 艺术 — - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

月份：科学与艺术——62、126、206、269、334、413、477、542、621、685、748、829

[mə'rɑːl] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] , -
Morale of Cricket , the , 298
士气 的 蟋蟀 , 这 , -

板球运动的士气，298

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] , -

Morning	in	a	London	Hospital	,	195
早晨	在	一个	伦敦	医院	,	-

195年伦敦一家医院的早晨

['mʌðə(r)] [guːs] , -

Mother	Goose	,	320
母亲	鹅	,	-

鹅妈妈童谣，320

[maʊnt] ['pizgə] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . , -

Mount	Pisgah	,	London	,	W	.	,	255
山	皮斯加	,	伦敦	,	W	.	,	-

皮斯加山，伦敦，W.，255

['mɪsɪz] ['piːtə] , - , -

Mrs	Petre	,	104	,	123
太太	佩特雷	,	-	,	-

佩特雷夫人，104，123

['mʌʃrʊm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'pæn] , -

Mushroom	Cultivation	in	Japan	,	512
蘑菇	栽培	在	日本	,	-

日本蘑菇栽培，512

['mɪstɪkl] [plɑːnts] , -

Mystical	Plants	,	347
神秘	植物	,	-

神秘植物，347

[nems] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -

Names	(	w	.	c	.	)	,	177
姓名	(	西	.	c	.	)	,	-

姓名（wc），177

['nɑːkətɪzəm] , -

Narcotism	,	797
麻醉	,	-

麻醉，797

[njuː] ['ziːlənd] , ['ræbɪts] [ɪn] , -

New	Zealand	,	Rabbits	in	,	205
新的	新西兰	,	兔子	在	,	-

新西兰，兔子，205

['nəʊb(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] , -

Noble	Occupation	,	a	,	704
高贵	职业	,	一个	,	-

高贵的职业，a，704

['nɔːweɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn] , -

Norway	,	a	Summer	Holiday	in	,	631
挪威	,	一个	夏天	假期	在	,	-

挪威，夏季假期，631

[nəʊts] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , -

Notes	from	China	,	445
笔记	从	中国	,	-

中国笔记，445

['ɒbəlɪsk] , [ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] , -

Obelisk	,	the	Coming	,	225
方尖碑	,	这	未来	,	-

方尖碑，到来，225

['əʊʃ(ə)n] - ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] , -
Ocean - voyages in Small Boats , 719
海洋 - 航程 在 小的 船 , -

小船远洋航行，719

[ɒd] ['fɪʃɪz] , [ɒn] [sʌm; səm] , -
Odd Fishes , On Some , 78
奇怪的 鱼类 , 在 一些 , -

奇特的鱼，关于某些，78

[ɒd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] , -
Odd Mistakes and Misconceptions , 605
奇怪的 错误 和 误解 , -

奇特的错误和误解，605

[ɒd] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['kwiːnzlənd] , -
Odd Notes from Queensland , 824
奇怪的 笔记 从 昆士兰州 , -

来自昆士兰的奇闻轶事，824

[əʊld] [frendz] , [sʌtʃ] , -
Old Friends , Such , 202
老的 朋友们 , 这样的 , -

老朋友，如此，202

[əʊld] ['ʃoʊmənz] [ˌrekə'lekʃnz] , -
Old Showman's Recollections , 94
老的 表演者的 回忆 , -

老演艺人的回忆录，94

- [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , - -
' One Shilling , ' 120
- 一 先令 , - -

“一先令”，120

- ['əʊnli] ['traɪflz] , - -
' Only Trifles , ' 523
- 仅有的 琐事 , - -

《微不足道的小事》523

['ɔstrɪtʃiz] , ['kæptʃərɪŋ] , -
Ostriches , Capturing , 224
鸵鸟 , 捕捉 , -

鸵鸟，捕捉，224

- ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , - -
' Other People's Children , ' 556
- 其他 人们的 孩子们 , - -

《别人的孩子》，556

['aʊə(r)] ['ɪndiən] [pets] , -
Our Indian Pets , 694
我们的 印度 宠物 , -

我们的印度宠物，694

['aʊə(r)]['aɪən] - [klæd] , -
Our Iron - clads , 759
我们的 铁 - 覆层 , -

我们的铁甲舰，759

[ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] , -
Ourselves and our Hindu Fellow - subjects , 88
我们自己 和 我们的 印度教徒 同伴 - 主题 , -

我们自己和我们的印度教同胞，88

['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] , ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] , -
Partridge and Her Chicks , Story of a , 640
鹧鸪 和 她 小鸡 , 故事 的 一个 , -

帕特里奇和她的小鸡们，一个故事，640

['piːtə(r)] [bɑːt] ([ɔː(r)] ['piːtər] [bəuθ]) , -
Peter Botte (or Pieter Both) , 465
彼得 瓶子 (或者 彼得 两个都) , -

彼得·博特（或彼得·博思），465

[pets] , [sʌm; səm] [ʌn'kɒmən] , -
Pets , Some Uncommon , 31
宠物 , 一些 罕见 , -

宠物，一些不常见的，31

[f'eəɹəʊz] , [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] , -
Pharaohs , Land of the , 485
法老 , 土地 的 这 , -

法老之地，485

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊgres] , -
Photographic Progress , 134
摄影 进步 , -

摄影进展，134

[pɪk] - [ˌjuː piː 'es] , ['kjʊəriəs] , -
Pick - ups , Curious , 429
挑选 - UPS , 好奇的 , -

皮卡，好奇，429

['pɪktʃə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , -
Picture Book , a Curious , 491
图片 书 , 一个 好奇的 , -

图画书，好奇，491

['pɪksiz] , [ðə; ði] , -
Pixies , the , 784
小精灵 , 这 , -

小妖精乐队，784

[plɑːnts] , ['erə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] , -
Plants , Errors concerning , 110
植物 , 错误 有关 , -

植物，相关错误，110

— — , ['mɪstɪkl] , -
— — , Mystical , 347
— — , 神秘 , -

——，神秘，347

['pleɪtaɪm] [æt; ət] ['ɒksfəd] , -
Playtime at Oxford , 540
游戏时间 在 牛津 , -

牛津玩耍时间，540

['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] , -
Poisoned Arrows , 220
中毒 箭头 , -

毒箭，220

['pəʊlə(r)] [ˌkɔlənai'zeiʃən] , -
Polar Colonisation , 461
极性 殖民化 , -

极地殖民，461

- [præŋks] , -
Poppet's Pranks , 494
- 恶作剧 , -

波佩特的恶作剧，494

['pɔːsəlɪn] - ['peɪntɪŋ] , -
Porcelain - painting , 169
瓷 - 绘画 , -

瓷器彩绘，169

[pəʊst] - ['letə(r)]['aɪtəmz] , -
Post - letter Items , 107
邮政 - 信 项目 , -

邮政信件项目，107

['pəʊltri] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] , -
Poultry , a Few Words About , 462
家禽 , 一个 很少 字 关于 , -

家禽，几句话，462

[prɪ'dɒmɪnənt] [dɪ'lʊʒən] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Predominant Delusions (w . c .) , 481
主要的 妄想 (西 . c .) , -

主要妄想（wc），481

- ['prentɪs] - [laɪf][æt; ət] [siː] , -
' Prentice - life at Sea , 520
- 普伦蒂斯 - 生活 在 海 , -

《海上学徒生活》，520

['prɪzəm] , ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Prism , Story of the , 341
棱镜 , 故事 的 这 , -

棱镜，故事，341

[prəʊ'seʃənərɪ] ['kætəpɪləz] , -
Processionary Caterpillars , 240
游行队伍 毛毛虫 , -

毛虫，240

['prɔdidʒiz] , ['juːθfl] , -
Prodigies , Youthful , 577
神童 , 青春 , -

神童，青春，577

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , -
Project , an Extraordinary , 792
项目 , 一个 非凡的 , -

项目，非凡之作，792

['prɒmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eməgrənt] , -
Promising Field for Emigrants , 399
有前途 场地 为了 移民 , -

移民的希望领域，399

[kwæk] ['medsn; 'medɪsn] , -
Quack Medicine , 528
嘎嘎 药品 , -

庸医，528

[kwɪ'bek] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] , -
Quebec , Reminiscences of , 699
魁北克 , 回忆录 的 , -

魁北克，回忆录，699

['kwiːnzlənd] , [ɒd] [nəʊts] [frɒm; frəm] , -
Queensland , Odd Notes from , 824
昆士兰州 , 奇怪的 笔记 从 , -

昆士兰，奇闻轶事，824

[kwɪə(r)] [kluː] , [ə; eɪ] , - , -
Queer Clue , a , 488 , 504
酷儿 线索 , 一个 , - , -

酷儿线索，a，488，504

- [læmp] - [fɔːdʒ] , -
Quichenot Lamp - forge , 112
- 灯 - 锻造 , -

基切诺灯匠，112

- [ɔː(r)] [stɑːf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] , ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Quigrich or Staff of St Fillan , Story of the , 422
- 或者 职员 的 英石 菲兰 , 故事 的 这 , -

奎格里奇或圣菲兰之杖，故事，422

['ræbɪts] , [ə'baʊt] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Rabbits , About (w . c .) , 145
兔子 , 关于 (西 . c .) , -

兔子，关于（wc），145

— — [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , -
— — in New Zealand , 205
— — 在 新的 新西兰 , -

——在新西兰，205

['reɪlweɪ] ['æksɪdənts] , -
Railway Accidents , 379
铁路 事故 , -

铁路事故，379

['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] , -
Railway - ticket Manufacture , Curiosities of , 140
铁路 - 票 生产 , 奇闻异事 的 , -

铁路票务制造，奇闻轶事，140

['reɪlweɪ] [trɪp] [ɪn][dʒə'pæn] , -
Railway Trip in Japan , 26
铁路 旅行 在 日本 , -

日本铁路之旅，26

['relˌwe] , [θriː] ['wʌndəf(ə)l] , -
Railways , Three Wonderful , 246
铁路 , 三 精彩的 , -

铁路，三部佳作，246

['redi] - ['mʌni] , -
Ready - money , 75
准备好 - 钱 , -

现款，75

['relɪk] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , -
Relic of Antiquity , 143
遗迹 的 古代 , -

古代遗物，143

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , -
Reminiscences of Quebec , 699
回忆录 的 魁北克 , -

魁北克回忆录，699

[rɪ'stɔ:d] ['ki:pseɪk] , -
Restored Keepsake , 95
恢复 纪念品 , -

修复后的纪念品，95

[rɪtʃ] [fəʊks] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn] , -
Rich Folks , a Word on , 625
富有的 各位 , 一个 单词 在 , -

富人，一则消息，625

[rɪŋ] [lɔ:(r)] , -
Ring Lore , 319
戒指 知识 , -

戒指传说，319

[rɒb] ['greɪəm] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Rob Graham (w . c .) , 129
抢 格雷厄姆 (西 . c .) , -

罗布·格雷厄姆（wc），129

['rɑ:kˌbaʊnd] , -
Rockbound , 746
岩石 , -

Rockbound，746

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] , - , -
Romance of a Lodging , 344 , 359
浪漫 的 一个 住宿 , - , -

旅馆奇遇记，344，359

— — — — ['æksɪdənt] , [ðə; ði] , -
— — — — Accident , the , 817
— — — — 事故 , 这 , -

—— —— 事故，817

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , -
Roughing It , 362
粗加工 它 , -

艰苦跋涉，362

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['vɔiidʒ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] , -
Round the World , Voyaging and Studying , 304
圆形的 这 世界 , 航行 和 学习 , -

环球旅行、航行与学习，304

['rɔɪəl] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] , [ðə; ði] , -
Royal Game of Golf , the , 705
皇家 游戏 的 高尔夫球 , 这 , -

皇家高尔夫游戏，705

— — ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] , -
— — Naval Reserve and Royal Naval Volunteers , 566
— — 海军 预订 和 皇家 海军 志愿者 , -

——海军后备队和皇家海军志愿队，566

['rʊərəl] [laɪf] [ɪn] [frɑ:ns] , [eit]
Rural Life in France , 8
乡村的 生活 在 法国 , 8

法国乡村生活，8

['rʌʃə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] , -
Russia and her People , 374
俄罗斯 和 她 人们 , -

俄罗斯及其人民，374

['rʌsti] ['aɪən] , -
Rusty Iron , 432
拉斯蒂 铁 , -

锈铁，432

[skuːlz] , [ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] - , -
Schools , the Commercial Travellers ' , 144
学校 , 这 商业的 旅行者 - , -

学校，商业旅行者，144

['skɒtlənd] , [fɒks] - ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] , -
Scotland , Fox - hunting on the Mountains of , 473
苏格兰 , 狐狸 - 打猎 在 这 山脉 的 , -

苏格兰，山地猎狐，473

[siː] - [egz] , -
Sea - eggs , 325
海 - 鸡蛋 , -

海蛋，325

[siː] - ['laɪənz] , -
Sea - lions , 778
海 - 狮子 , -

海狮，778

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[siː] - ['mɒnstəz] , -
Sea - monsters , 673
海 - 怪物 , -

海怪，673

[siː] - [ʃɔː(r)] ['ræmbl] , -
Sea - shore Rambles , 262
海 - 支撑 漫谈 , -

海滨漫步，262

[siː] - [spɔɪl] , -
Sea - spoil , 648
海 - 剧透 , -

海蚀，648

['sev(ə)nti] [j'iəz] [sɪns] , -
Seventy Years Since , 385
七十 年 自从 , -

自385年以来的七十年

['ʃæmrɒk] [liːvz] , - , -
Shamrock Leaves , 654 , 671
三叶草 树叶 , - , -

三叶草叶，654，671

[tuː; tə][bə'məu] , - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] , -
Shanghae to Bhamo , Margary's Journey from , 40
上海 到 巴莫 , - 旅行 从 , -

从上海到八莫，玛格丽的旅程，40

['ʃoʊmənz] [ˌrekə'lekʃnz] , [æn; ən][əʊld] , -
Showman's Recollections , an Old , 94
表演者的 回忆 , 一个 老的 , -

演艺人员的回忆录，老版，94

[si'siljən] ['brɪgəndɪdʒ] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Sicilian Brigandage (w . c .) , 336
西西里 强盗行为 (西 . c .) , -

西西里强盗（wc），336

[sɪk] - ['nɜːsɪz] , [hɪnts] [tuː; tə] , -
Sick - nurses , Hints to , 396
生病的 - 护士 , 提示 到 , -

生病的护士，提示，396

[siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs] , ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] , -
Siege of Paris , Episode of the , 365
围城 的 巴黎 , 插曲 的 这 , -

巴黎围城战，第365集

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['telɪgrɑːf] , -
Singing and Talking by Telegraph , 554
歌唱 和 说 经过 电报 , -

《每日电讯报》554期：唱歌和谈话

['sɪŋɪŋ] [maɪs] , -
Singing Mice , 814
歌唱 小鼠 , -

唱歌的老鼠，814

['sketʃɪz] [ɪn][væn'kuːvə(r)]['aɪlənd] , -
Sketches in Vancouver Island , 680
草图 在 温哥华 岛 , -

温哥华岛素描，680

['smʌglɪŋ] [ɪn][ɪts][drəʊl]['æspekts] , -
Smuggling in its Droll Aspects , 476
走私 在 它是 滑稽 方面 , -

走私的滑稽之处，476

[sneɪk] - [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , -
Snake - incubation , 538
蛇 - 孵化 , -

蛇孵化，538

- - - [driːm] , [ðə; ði] , -
' Softie's ' Dream , the , 761
- - - 梦 , 这 , -

《软心肠的梦》，761

['səʊlən] [guːs] , [ðə; ði] , -
Solan Goose , the , 416
索兰 鹅 , 这 , -

索兰鹅，416

[sʌm; səm]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , -
Some Curious Coincidences , 510
一些 好奇的 巧合 , -

一些奇特的巧合，510

[spred] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , -
Spread of Disease , 560
传播 的 疾病 , -

疾病传播，560

[ˌes 'tiː]['kɪldə] , [laɪf] [ɪn] , - , - , -
St Kilda , Life in , 284 , 312 , 331
英石 基尔达 , 生活 在 , - , - , -

圣基尔达，生活，284、312、331

[stɑːf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] , -

Staff	of	St	Fillan	,	the	Story	of	the	Quigrich	or	,	422
职员	的	英石	菲兰	,	这	故事	的	这	-	或者	,	-

圣菲兰的权杖，《奎格里奇的故事》或，422

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] , -

Story	of	a	Partridge	and	Her	Chicks	,	640
故事	的	一个	鹧鸪	和	她	小鸡	,	-

《鹧鸪和她的小鸡的故事》，640

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -

Story	of	the	Fairbairns	(	w	.	c	.	)	,	417
故事	的	这	费尔贝恩斯	(	西	.	c	.	)	,	-

费尔贝恩家族的故事（wc），417

— — — — — — ['prɪzəm] , -

—	—	—	—	—	—	Prism	,	341
—	—	—	—	—	—	棱镜	,	-

—— —— —— Prism，341

— — — — — — [west] ['haɪləndz] — - , - , -

—	—	—	—	—	—	West	Highlands	—	376	,	392	,	410
—	—	—	—	—	—	西方	高地	—	-	,	-	,	-

—— —— —— 西高地—376、392、410

[streɪndʒ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , -

Strange	Family	History	,	529
奇怪的	家庭	历史	,	-

奇异的家族史，529

— — [peə(r)] , [ə; eɪ] , -

—	—	Pair	,	a	,	688
—	—	一对	,	一个	,	-

—— 一对，a，688

[strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ðə; ði] , - , -

Strong	-	minded	Woman	,	the	,	170	,	185
强的	-	有思想	女士	,	这	,	-	,	-

意志坚强的女性，170，185

['stʌdiɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , -

Studying	Round	the	World	,	304
学习	圆形的	这	世界	,	-

环球学习，304

[ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] —

Submarine	Cables	—
潜艇	电缆	—

海底电缆——

[ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] , -

Their	Manufacture	,	281
他们的	生产	,	-

他们的制造，281

['leɪɪŋ] , -

Laying	,	357
躺下	,	-

铺设，357

['wɜːkɪŋ] , -

Working	,	454
在职的	,	-

工作中，454

['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['nɔ:weɪ] , -
Summer Holiday in Norway , 631
夏天 假期 在 挪威 , -

挪威的暑假，631

['sʌni] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [temz] , -
Sunny Days on the Thames , 321
阳光明媚 天 在 这 泰晤士河 , -

泰晤士河畔的阳光灿烂的日子，321

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] — - , - , - , -
Sunshine and Cloud — 217 , 233 , 249 , 265
阳光 和 云 — - , - , - , -

阳光和云量——217、233、249、265

[teɪlz] , ['gɒsɪp] [ə'baʊt] , -
Tails , Gossip About , 351
尾巴 , 闲话 关于 , -

尾巴，八卦，351

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ku:lli] , -
Taking it Coolly , 826
采取 它 冷静地 , -

冷静看待，826

[ti:] - ['kʌltʃə(r)][ɪn]['ɪndiə] , -
Tea - culture in India , 559
茶 - 文化 在 印度 , -

印度的茶文化，559

['telɪgrɑ:f] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ] , -
Telegraph , Singing and Talking by , 554
电报 , 歌唱 和 说 经过 , -

《每日电讯报》,《唱歌与谈话》，554

[tə'legrəfi] [ænd; ənd][wɔ:(r)] , -
Telegraphy and War , 737
电报 和 战争 , -

电报与战争，737

['telɪfəʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪkl] [sək'ses] ? -
Telephone , Is it a Practical Success ? 811
电话 , 是 它 一个 实际的 成功 ? -

电话，它真的成功了吗？811

['templə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] , -
Templars , the Good , 167
圣殿骑士团 , 这 好的 , -

圣殿骑士团,《善者》，167

[θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrift] (['dʌblju:] . [si:] .) , -
Thrift and Unthrift (w . c .) , 641
节约 和 不节俭 (西 . c .) , -

节俭与不节俭（wc），641

[tɪm] ['beɪlɪs] , -
Tim Baylis , 585
蒂姆 贝利斯 , -

蒂姆·贝利斯，585

[tɪm] - ['kɔ:tʃɪp] , -
Tim Hargaton's Courtship , 568
蒂姆 - 求爱 , -

蒂姆·哈加顿的求爱，568

[tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] , -
Tit for Tat , 638
山雀 为了 塔特 , -

以牙还牙，638

[tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz] , -
Torpedoes and Infernal Machines , 438
鱼雷 和 地狱 机器 , -

鱼雷与地狱机器，438

[tɔɪ] - [lænd] , -
Toy - land , 60
玩具 - 土地 , -

玩具王国，60

[tɒɪz] , -
Toys , 657
玩具 , -

玩具，657

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Treatment of Animals (w . c .) , 545
治疗 的 动物 (西 . c .) , -

动物待遇（wc），545

[trɪks] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [treɪd] , -
Tricks in the Wine Trade , 637
技巧 在 这 葡萄酒 贸易 , -

葡萄酒贸易的诀窍，637

[trɪp] [ɒn] [leɪk] [ni'æsə,nai-] , -
Trip on Lake Nyassa , 428
旅行 在 湖 尼亚萨 , -

尼亚萨湖之旅，428

[ˌtɜːrkɪ'stæn] , [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] , -
Turkestan , a Journey in , 72
土耳其斯坦 , 一个 旅行 在 , -

土耳其斯坦之旅，72

- [ˌremɪ'nɪsns] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Tweedside Reminiscence (w . c .) , 129
- 怀旧 (西 . c .) , -

《特威德赛德回忆录》（wc），129

— — [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
— — Tradition , a (w . c .) , 337
— — 传统 , 一个 (西 . c .) , -

—— 传统，a (wc)，337

[twelfθ] [rɪg] , [ðə; ði] , - , - , -
Twelfth Rig , the , 289 , 316 , 327
第十二 钻井平台 , 这 , - , - , -

第十二钻井平台，289、316、327

['tindl] ([prə'fesə(r)]) [ɒn][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , -
Tyndall (Professor) on the Spread of Disease , 560
廷德尔 (教授) 在 这 传播 的 疾病 , -

廷德尔（教授）论疾病的传播，560

[tirə'liːz] [kə'tæstrəfi] , -
Tyrolese Catastrophe , 552
蒂罗尔 灾难 , -

蒂罗尔灾难，552

[ˌʌndə'graʊnd] [dʒə'ruːsələm] , -
Underground Jerusalem , 182
地下 耶路撒冷 , -

地下耶路撒冷，182

[ˌʌnsə'spektɪd] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , -
Unsuspected Ways of Earning a Livelihood , 446
意想不到的 方式 的 收入 一个 生计 , -

意想不到的谋生方式，446

['juːzɪŋ] [ʌp] [weɪst] ['sʌbstəns] , -
Using up Waste Substances , 816
使用 向上 浪费 物质 , -

利用废弃物，816

['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] , [ɪ'tæliən] , -
Vagrant Children , Italian , 614
流浪汉 孩子们 , 意大利语 , -

流浪儿童，意大利，614

[væn'kuːvə(r)]['aɪlənd] , ['sketʃɪz] [ɪn] , -
Vancouver Island , Sketches in , 680
温哥华 岛 , 草图 在 , -

温哥华岛，素描，680

- ['vɪlɪdʒ] [həʊm] , - [ə; eɪ] , -
' Village Home , ' a , 433
- 村庄 家 , - 一个 , -

《乡村之家》，a，433

['vɪzɪt][tuː; tə][ˌæmə'zəʊnɪə] , -
Visit to Amazonia , 501
访问 到 亚马逊 , -

亚马逊之旅，501

['vaɪt(ə)l] [fɔːs] , -
Vital Force , 293
必不可少的 力量 , -

生命力，293

[vɔɪs] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Voice , Curiosities of the , 471
嗓音 , 奇闻异事 的 这 , -

声音，奇闻异事，471

[ˌvɔlən'tiəz] , ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] , -
Volunteers , Royal Naval , 566
志愿者 , 皇家 海军 , -

皇家海军志愿者，566

['vɔiidʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , -
Voyaging Round the World , 304
航行 圆形的 这 世界 , -

环球航行，304

[wɔːk] [ə'krɒs] ['æfrɪkə] , -
Walk Across Africa , 214
走 穿过 非洲 , -

徒步穿越非洲，214

['wɔːltə] [skɒt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒgz] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Walter Scott , Sir , and his Dogs (w . c .) , 273
沃尔特 斯科特 , 先生 , 和 他的 狗 (西 . c .) , -

沃尔特·斯科特爵士和他的狗（wc），273

[wɔː(r)][ænd; ənd] [tə'legrəfi] , -
War and Telegraphy , 737
战争 和 电报 , -

战争与电报，737

[weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒn] , -
Waste of Life , On , 173
浪费 的 生活 , 在 , -

浪费生命，第173页

['weɪstɪd] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Wasted Existence , a (w . c .) , 17
浪费 存在 , 一个 (西 . c .) , -

虚度光阴，a (wc)，17

['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , -
Watchmaking by Machinery , 92
制表 经过 机械 , -

机械制表，92

['wɔːtə(r)][pə'luːʃ(ə)n] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Water Pollution (w . c .) , 513
水 污染 (西 . c .) , -

水污染（wc)，513

['wiːvɪŋ] - [skuːlz] , -
Weaving - schools , 583
编织 - 学校 , -

织布学校，583

[welʃ] [kəʊl] - [maɪn] , ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] , -
Welsh Coal - mine , Story of a , 526
威尔士语 煤炭 - 矿 , 故事 的 一个 , -

威尔士煤矿，一个故事，526

['wɪndəʊ] ['wɪli] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Window Willie (w . c .) , 337
窗户 威利 (西 . c .) , -

窗口威利（wc)，337

[waɪn] [treɪd] , [trɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] , -
Wine Trade , Tricks in the , 637
葡萄酒 贸易 , 技巧 在 这 , -

葡萄酒贸易，其中的技巧，637

[wɪts] [ænd; ənd] ['witisizəm] , [sɪks]
Wits and Witticisms , 6
智慧 和 妙语 , 6

机智与妙语，6

['wʌndəf(ə)l] ['relˌwe] , [θriː] , -
Wonderful Railways , Three , 246
精彩的 铁路 , 三 , -

奇妙的铁路，第三卷，246

['wʊdn] [leg] , [ðə; ðɪ] (['dʌbljuː] . [siː] .) , -
Wooden Leg , the (w . c .) , 81
木制的 腿 , 这 (西 . c .) , -

木腿，(wc)，81

[wɜːd] [ɒn] [rɪtʃ] [fəʊks] , [ə; eɪ] , -
Word on Rich Folks , a , 625
单词 在 富有的 各位 , 一个 , -

富人轶事，a，625

['resləz] , [ˌdʒæpə'niːz] , -
Wrestlers , Japanese , 669
摔跤手 , 日本人 , -

日本摔跤手，669

[jʌŋ] ['nəublz] , [hɪnt] [tuː; tə] , -
Young Nobles , Hint to , 592
年轻的 贵族 , 暗示 到 , -

年轻的贵族，提示，592

— — ['wɪmɪn] , [əd'vaɪs] [tuː; tə] , -
— — Women , Advice to , 192
— — 女性 , 建议 到 , -

——给女性的建议，192

['juːθfl] ['prɔdidʒiz] , -
Youthful Prodigies , 577
青春 神童 , -

少年神童，577

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神